

UJ KELET

PÁRTONKIVÜLI NAPILAP

Alapító főszerkesztő: הרמון הרמון
Dr. MARTON ERNŐ

אור קליט (מורה חדש)
עיתון יומי בלתי מסלמתי בשפה העברית
הערכת: ד"ר נ. סרסון
העורך: אהרן רודן
המפיק: מורה חדש בע"מ ת.א. 7. 557
OTVENEDIK ÉVFOLYAM
Szerkesztő: Dr. MARTON GIZELLA
Felelős szerkesztő: SCHON DEZSO
Kiadó: Mizrich Chadda Ltd., Tel-Aviv
Háncsér 7. - POB 831.
Telefon: 39011

Egy nappal a tel-avivi bombamerények után

ELFOGTA A TETTESEKET

A biztonsági közegek kitünő munkája: órákon belül felgöngyöltették a terrorbando jörszét — A merénylet után 150 embert tartóztattak le, közöttük a banda néhány tagját

Tel-Aviv, (Az Uj Kelet tudósítójától). — A tel-avivi rendőrség a biztonsági hatóságokkal karöltve, bravuros nyomozás eredményeképpen letartóztattott 3 arab fiatal-embert a négy közül, akik a tel-avivi központi autóbusszállomson elhelyezték a robbanóanyagokat. Kettőt Tel-Avivban tartóztattak le. Nevük Gásán Abdel Latif Száid Kábil (19) és társa Száim Nuszjbe (19), mindketten kelet-germániai lakosok.

Röviddel ezután a jeruzsálemi rendőrség és a biztonsági szolgálat, amely párhuzamosan folytatta a nyomozást, letartóztatta harmadik társukat, Achmed Száidkát, ugyanakkor kelet-germániai lakost, meg a negyedik társuk, Márján Chájed egyelőre még nem került rendőrkézre.

A biztonsági közegek ki-tünő teljesítménye, a terrorista merénylet tettesekének belüli való elfogása nagy meglepetést váltott ki. Száim rendőrségi miniszter és Mose Dájan hadügy-miniszter tegnap este beszámoltak a miniszterelnöknek, aki elismerését fejezte ki. Mind a négy terrorista kö-pésületot végzett és egy-egy arab, Abd el Ra-chim Dzsáber, valamint tesz-tere, Munir megbízásából kö-vették el a szabotázselekt-ment. Az első két letartóz-tott között volt, akiket a tel-avivi rendőrség emberei rón a robbanások után őrzésbe vettek. Az elmúlt 24 óra folyamán a három ki-tüni letartóztatta a banda to-rábbi 11 tagját, összesen 14 személyt, akikről az is ki-de-jált, hogy résztvettek más

terezték az összes szem-teskosarokat és most a fel-akasztott kosarak helyett a város köztisztasági osztálya kis személyesítő kocsiakat használ. Ugyanakkor meg-szabtartottak más övintézkedéseket is.

A tel-avivi kórházakból teg-nap este közöttük, hogy a sebesültek közül alig egy-néhányan maradtak még ott további kórházi kezelésre. A Hádászá-kórházban mind-össze 8 sebesült, Mánur Dá-mári, Aharon Jásir, Száidá Kósim, Méir Kámi, Leo-pold Siomovics, Abdul Kárim Száid, Tári Mánurullá és Száid el-Din maradt. Az utóbbi három arab, akiket a hulligánok vettek meg.

Rásid Ali, a jaffai muzul-mán lakosság egyik vezető közeleti személyisége teg-nap sajtóértekezleten közöl-te, hogy a jaffai arabok pe-ticiót intéztek a miniszter-elnökhöz, hogy fogantossá-gos orvosok leépítsék a hulli-gánok ellen — abban az esetben, ha megismétlődnek

Egyiptom eltilését követeli Amerika a Biztonsági Tanácsban

New-York, (UPI, IFP). — A Biztonsági Tanács tegnap esti újabb ülésén Mocham-med el Koni egyiptomi dele-gátus ismét kategorikusan cáfolta, hogy az egyiptomi haderőknek bármi köze lenne az augusztus 26-án le-játszott incidenshez, amely-ben két izraeli katonát meg-ölték a csatona keleti part-ján, a harmadikat pedig el-hurcolták. Az Izrael által be-hurjolt panasz szerint kere-ken 30 egyiptomi katoná-vett részt az incidensben, amelyben felrobbantották az izraeli őrtárat jeppéit.

Lord Caradon angol fode-gátus kijelentette, hogy nem fogadja el az egyiptomi cáfolatot, mert az UNO-megfigyelők megbízható je-lenése igazolja, hogy a jepp-alatt akna robbant és meg-találták az egyiptomi had-seregben használatos orosz töltényeket is. Hasonló véle-ményt nyilatkozt George Ball amerikai fodegátus is, aki felszólította a Biztonsági Tanácsot, hogy egyértelmű és világos módon tétje el az Egyiptom által elkövetett agressziót. Lapzártakor még folyt a BT ülés.

A hadsereg szóvivője köz-li, hogy tegnap este 8 óra-ker egyiptomi állások könnyű fegyverből tüzet nyitottak Románi közelében az izraeli állásokra. Részletéről nem választottak a tüze, amely néhány perc után megszűnt. Nem történt sebesülés.

Fogyás biztosítva Haifán



FORRADALOM A FOGYASZTÁS TERÉN

TELSTAR



KING SIZE FILTER FLIP TOP BOX
20 CIG. IL. 1.00
TELSTAR
Menthol
Made by Dubek Ltd.

Natanjai hír

Miután kiváltam Izrael Ferenc, Hanotea utcai gyárpujzletéből, örömmel közlöm, hogy

UJ ÜZLETEMET MEGNYITOTTAM

Szd. Benjámin 14. sz. alatt (a Tácháná Merká-zittal szemben, balra).

Nagy szín- és minőség-választék. — Kézikötés-és horgolás-minták teljes felelősséggel.
A legújabb külföldi minták és modellek.

FERENC TERUS „RACHEL” SZALON

Mindent, amit tudni akar kinyomoz

TIPIN INFOR
nyomozóiroda
T.A., Ben Jehuda 104
TEL 234 6644

Malchut Ariston
Nagyon finom-édos, az ismert tokaji borhoz hasonló borok (arany medál)
ANAV
pincészet, Jeruzsálem
Beér-Séva körzetében is kapható.

AS
A LEGKÜLTÖBB KÖSER
FELVÁGOTT AZ ORSZÁGBAN

GLÜCK LEA és ERNEST
Torda — Beér-Séva

WISSOKER CILA és REUVEN
Petách-Tikva — Beér-Séva
Örömmel értesítik rokonait, barátait és ismerőseiket, hogy gyermekeik

MARTA és DAVID
1968 augusztus 31-én Bridgeportban, U.S.A.
HÁZASSÁGOT KÖTÖTTEK.
Minden külön értesítés helyett.

A DOXA NEM OSZTOGAT DIJKAT — A DOXA AJÁNDÉKA A KITÜNÖ MINŐSÉG

DOXA

GENERÁCIÓK ÓRAJA!

Jeruzsálemben megnyit az új Egged állomás

Az állomás felavatása alkalmából, az „Egged” üdvözi a főváros lakosságát. Meghívjuk Jeruzsálem lakosait, tekintsék meg az új állomást szombaton (1968 szept. 7-én) este. A látogatás számára ingyen közlekedés külön állomá-sokról a városban. (Utazás szombat este az 5, 6, 15, 18 és 20-as vonalak állomásairól.)

Az utazó-közönségnek vasárnap, 1968 szeptember 8-án nyílik meg az állomás.

Csehszlovákia megszállása miatt

Amerika rakétaelhárító hálózatot épít

Clifford hadügyminiszter: Szükség van jelentős amerikai haderő jelenlétére Európában — Tito az oroszok kivonulását követeli Csehszlovákiából — Nem lesz Johnson-Kozsigin találkozó

Washington, (UPI). Clark Clifford, az Egyesült Államok hadügyminisztere tegnap elrendelte a rakétaelhárító hálózat gyorsított kiépítését és utasította a hadügyminiszterterületet, hogy a rakétaelhárítást mentesítse a hadügyi költségvetésben elrendelt takarékosági intézkedések alól. A kísérleti rakétaelhárító ötmilliárd dollárba kerül. Clark Clifford tegnap sajtóértekezleten, amelyen közölte az intézkedést, egyben azt is hangsúlyozta, hogy Csehszlovákia megszállása a Szovjetunió által világosan behatárolt, miszerint szükség van jelentős amerikai haderő jelenlétére Nyugat-Európában. Az Atlanti Szövetségnek ki kell értékelnie a Szovjetunió lépésének kihatását a közös védelmi szervezetre.

A csehszlovák sajtóudrora moszkvai tudósítója jörszét körülre hivatkozva közli, hogy nem készül semmiféle találkozó Johnson elnök és Kozsigin miniszterelnök között Belgrád, (Reuter, IFP). — A Szovjetunió csehszlovákiai behatolása nyomán Jugoszlávia elvesztette minden illúzióját és most fel kell készülnie arra, hogy a megfelelő esz-közökkel megvédi független-ségét — jelentette ki tegnap Beno Zupancsis, a jugoszláv „szocialista szövetség” főt-tkár. Komor hasonlatosság áll fenn a kelet-európai álla-mok részéről Jugoszlávia el-len elhangzó támadások és

Jiri Hájek csehszlovák kül-ügyminiszter, akit a mosk-vai sajtó súlyosan támadott, tegnap a berni csehszlovák nagykövetség útján közölte, hogy visszatér Prágába. Há-jek társaságát nem kísérték. Ugyanakkor Bel-grádból jelentik, hogy Otta Sik volt helyettes miniszter-elnök, akit lemondásra kény-szerítették, Belgrádban mar-ad. Genfi hírforrások egyb-é-ként érdekes magyarázatot ad-nak a Hájek eleni orosz tá-madásokra. Eszerint össze-tesztették egy Fritz Karpeles nevű régi szocialdemok-ratával, aki Jiri Hájekre vál-toztatta meg nevét, de nem azonos a mai külügyminisz-terrel.

A párizsi Le Monde egy magasrangú személyiségtől kapott információra hivatko-zva megírja, hogy Alexander Dubcsket több ízben uttlegettek, sőt jörszét pedig agyonlőtték, amikor az orosz titkosrend-őrség ügynökei és szovjet ka-tonák behatoltak a párt főt-tikarságába Prágába.

Az orosz titkosrend-őrség ügynökei és szovjet ka-tonák behatoltak a párt főt-tikarságába Prágába. A bennünket ért sorscsapástól mélyen megrendülve tudatjuk rokonainkkal és barátainkkal, hogy imádtott családfónk

Deutsch Bertalan

szepember 5-ikén csendben elhunyt. Ugyanaz-nap örök nyugalomra helyezték Dália kibucban.

Gyászjelzők:
felesége Adi, leánya Daisy, veje Jani, unokái és testvérei, Jenő és Józsa, Budapest.

Mely fájdalommal értesítem rokonaimat és ismerőseimet, hogy szereltem édesanyám

ROBITSEK SARI (szül. STEIN)

(Sombor) Háfar-Joszf

rövid szenvedés után elhunyt. Szeptember 5-én csendben eltemették.
Leánya: IBI

Meghaldogult férjem, édesapám, nagyapám, zivérem, rokonum

KRAKOVITS CHAJIM JICCHAK 71

ben PINCHASZ ARJE
Miskóc — Csat
SIRKÓAVATASAT
szepember 8-án, vasárnap délután 3 óra-ker tartjuk a cftai temetőben
A GYASZOLO CSALAD

Felejtethetetlen férjem, édesapám, testvéreim

MARK CHAJIM (Géza)

Budapest — Cholon
SIRKÓAVATASAT
halálának slosimján, szeptember 9-én, hétfőn délután 4 óra-ker tartjuk a choloni temetőben. Találkozás a temető bejáránál.
A gyászoló család

Felejtethetetlen drága férjem, édesapám, nagyapám

HERSCH JOSZEF (Joszi) 71

Lapny — Náchátim — Natanja
elhunyának első évfordulóján
AZKARAT és SIRKÓAVATASAT
tartunk szeptember 9-én — יום שבת — hétfőn délután 3.30 óra-ker a petách-tikvai temetőben. (88-as autóbusszal a központból.) Találkozás a temető bejáránál.
A GYASZOLO CSALAD

Felejtethetetlen, szeretett, drága férjem

VILDER JOSZEF 71

Bánfihunyad — Kojosvátr — Herzlia
SIRKÓAVATASAT
szepember 8-án, vasárnap délután 4.30 óra-ker tartjuk a herzliai temetőben. Indulás 4.15 óra-ker a lakástól, Sikun Dárom 4/4.
Felesége: MARIKA

Szeretett testvéreim, sógornóm, unokatestvéreim

BIEDERMANN TERÉZ 71

(szül. KOVACS — Haifa — Pozsony)
SIRKÓAVATASAT
szepember 9-én, hétfőn délután 2.30 óra-ker tartjuk a haifai régi temetőben. Találkozás a főbejáránál.
A GYASZOLO CSALAD

Értesítem rokonaimat és ismerőseimet, hogy szereltem férjem

JOSZEF SELIG 71

Mócs — Jeruzsálem
SIRKÓAVATASAT
szept. 15-én, vasárnap délután tartjuk Jeruzsálemben, a Givat-Saul-i temetőben — Külön autóbussz indul 4 óra-ker, a főpóstatól. Gyászoló felesége, ESZTER

Drága szereltem feleségem, testvéreim

KLONITZKY CHAJA 71

(szül. AUSLANDER) Ungvár — Natanja
SIRKÓAVATASAT
1968 szept. 12-én — יום שבת — csütörtök d. u. 3.30-ker tartjuk Natanján, a Sikun vátkim temetőben. Külön autóbussz indul 3.15-ker, Natanja, Petách Tikva u. 67 szám alól.
A GYASZOLO CSALAD

Meghaldogult, szeretett, drága, jó nővéreim

DONNER IREN RACHEL 71

Cegléd — Budapest — Mávkim
SIRKÓAVATASAT
szept. 12-én, csütörtök délután fél 5 óra-ker tartjuk a körzeti temetőben (Cholon-Bát-Ján). Találkozás a temető bejáránál.
Ezton mondunk köszönetet mindazoknak, akik mély g-rszunkat személyesen, vagy írásban kifejezett részvételükkel enyhítették.
Testvérei: KANCEVIR LENKE, KLEIN BORI és családjuk

PIREX

ELŐFIZETÉSI DÍJ: HAVONTA 9.40 IL. Tel-Aviv, POB. 831. Postabank: 4444.

Gervai SZÖRMEZALON

P. A. BEN JEHUDA 40 (udvarban) Telefon: 249311

HOH Tel-Aviv JÖJJÖN VELÜNK

Szept. 11-én, szerdán. AZ ÉVAD LEGSZEBB KIRANDULÁSÁRA

Szüksége van pénzre?

Azonnal kaphat briliánsra, arany-, ezüsttárgyakra, vagy perzsaszőnyegre.

LOMBARD TIFERET

20 éve fennálló cég!

Chug Joci Hungaria

Szeptember 10-én, kedden este 7.30 órakor

Amerika és Kanada

Az amerikai és kanadai kultúra bemutatása

WIZO - Jeruzsálem

Hétén, szeptember 9-én délután 6 órakor

FARAGÓ SÁNDOR

20 éves színművész jubileuma

NYARALNI MEGY OTTHON PHEN?

TARBUZ-TOI

Parókák

Tel-Aviv, SZALON LEA ANIAG, Kordova u. 17.

A Bank Leumi legújabb fiókja

A Bank Leumi, mely az utóbbi időben fokozta tevékenységét...

HOH HAIFA HOH

Szeptember 11-én, szerda este 8-ór a ragyogóan újhangolt BEJTENU színházteremben.

WIZO - NATANJA

Szeptember 16-án, hétfőn, este 8-ór, modoromban

FARAGÓ SÁNDOR

30 éves színművész jubileuma

WIZO - Jeruzsálem

Hétén, szeptember 9-én délután 6 órakor

FARAGÓ SÁNDOR

20 éves színművész jubileuma

WIZO - Jeruzsálem

Hétén, szeptember 9-én délután 6 órakor

FARAGÓ SÁNDOR

20 éves színművész jubileuma

WIZO - Jeruzsálem

Hétén, szeptember 9-én délután 6 órakor

FARAGÓ SÁNDOR

20 éves színművész jubileuma

J. KAHÁN SZÖRMEZALON

Tel-Aviv, Ben Jehuda 54, telefon: 233701

HOH HAIFA HOH

Szeptember 11-én, szerda este 8-ór a ragyogóan újhangolt BEJTENU színházteremben.

WIZO - Jeruzsálem

Hétén, szeptember 9-én délután 6 órakor

FARAGÓ SÁNDOR

20 éves színművész jubileuma

WIZO - Jeruzsálem

Hétén, szeptember 9-én délután 6 órakor

FARAGÓ SÁNDOR

20 éves színművész jubileuma

WIZO - Jeruzsálem

Hétén, szeptember 9-én délután 6 órakor

FARAGÓ SÁNDOR

20 éves színművész jubileuma

WIZO - Jeruzsálem

Hétén, szeptember 9-én délután 6 órakor

FARAGÓ SÁNDOR

20 éves színművész jubileuma

„EZ PÉLDAUL EGY IGAZI „EMBERBARÁTI GESZTUS”...



Jordánia nem vállalja a felelősséget a terroristákért

Ujjongás az arab sajtóban a tel-avivi bombamerényletek után

Az angol szakszervezetek leszavazták Wilson bérrogzítési politikáját

Blackpool, (Reuter, IFF). Az angol szakszervezetek tegnap kongresszusa...

Negyven izraeli technikus tanul az egyik francia repülőgépmotorgyárban

A hét-szemesi gyár jövőre kezdé termelését

A MIFÁL HAPÁJSZ HUZASA

A Mifál Hapájsz tegnap esti sorsolása a 15370 számú sorsjegyre...

KÉT REPÜLŐGÉP LESZALT A Vöröskereszt bírfai repülőterén

Nigéria a bírfai Aba város elfoglalását jelenti

Személyi hírek

Zálmán Szász államelnök tegnap Jeruzsálem rendezőbizottságának...

Románia két gyárat vásárol Izraelben

Az izraeli-román gazdasági együttműködésről szóló egyezmény keretében...

Szabotörök a bíróság előtt

A Fatach tagjai villanytelepet készítettek felrobbantani

Kémkedéssel és a terroristák szervezetének nyújtott segítséggel vádolják a Dzszeninben lakó volt jordániai parlamenti képviselőt...

Befejeződött a kardiológusok kongresszusa

Tel-Avivban tegnap befejeződött a szívspecialisták 23. nemzetközi kongresszusa...

„AZ ÚJ KELET ÁLLAPITSA MEG A MAGYARAJKU ZSIDÓSÁG LETSZÁMÁT”

Dr. Hermann Deszák érdekes javaslata a choloni Előújság alkalmából

A Hitachol Oléj Hungaria közleményei

Dr. Hermann Deszák érdekes javaslata a choloni Előújság alkalmából

Leiltották egy tel-avivi üzletasszony kiutazását

Hitelezők kérésére a tel-avivi törvényszék megiltotta Malká Jeruzsálim, ismert tel-avivi üzletasszonyt...

Kollektív ebresztés

Egy félbelső, drámai szövegű hajnali telefonbeszélgetés miatt tegnap felbésztek az ország déli részében...

Megfojtotta feleségét

Silome Menasz gán-jánai lakos (47) tegnap délelőtt megölt a rechovti rendőrség és közölte, hogy megfojtotta hitvesét...

Orvosi

Prágé párt elnöki kijelentéséről

Náhárik elmond

Dr. Hermann Deszák érdekes javaslata a choloni Előújság alkalmából

Bölcs

Néhány érdekes hírt közlünk

Parókák

Tel-Aviv, SZALON LEA ANIAG, Kordova u. 17.

Parókák

Tel-Aviv, SZALON LEA ANIAG, Kordova u. 17.

Parókák

Tel-Aviv, SZALON LEA ANIAG, Kordova u. 17.

Parókák

Tel-Aviv, SZALON LEA ANIAG, Kordova u. 17.

Parókák

Tel-Aviv, SZALON LEA ANIAG, Kordova u. 17.

Parókák

Tel-Aviv, SZALON LEA ANIAG, Kordova u. 17.

Naharia polgármester-helyettese elmondja az Uj Kelet olvasóinak:

„MEGNYITJUK az ország első vendéglátóipari középiskoláját”

Interjú Cvi Malikkal, aki a városfejlesztés, valamint a turisztika „gazdája” és 1954 óta polgármester-helyettes a nagy fejlődés előtt álló furdóvárosban

Hogyan sikerült a szoma, polgármester-helyettes... Elégedettek vagyunk... Mit tesznek az érdekében?

Vagyis Naharia olé- város... Hányan foglalkoznak a turistik fogadásával és ellátásával?

Ez a koalíció. A három Gáchál-városatya elméletileg az ellenzék képviselői, de a hatnapos háború óta lényegében ők is részesei a városvezetésnek.

minek diák kezd meg a tanulmányait. Jórészt nahariai szülők gyermekei. Egy-egy diák 2300 fontba kerül egy esztendőben.



A VÁROSHAZA



CSUCSFORGALOM A NAHARIAI TENGERPARTON

Biztosan megkapcsolni. Biztosan megkapcsolni ezen a téren... Mibe kerül a dolog?

és a turisztikai minisztérium közötti együttműködést? Csak a legjobbakat mondhatom.

Bizunk a jövőben. A turisztika nagy perspektívának megfelelően fejlesztjük a várost.

rossal a 10%-os ugnyévezett „szociális adóról”, amelynek befizetése azelőtt nehézségekkel járt.

BÖLCS MONDÁSOK

Nehéz egy fejlet kimagaslani azok közül, akiknek nincs fejük... A fiatalok általában az öregek dalával táncoltatják a világot.

Izraeli „imperializmus”

A kelet-jeruzsálemi Szalich el-Din utca egyik jómódú kereskedője nemrégiben Libanonban járt családi látogatáson.

Irtó: Forrai Eszter

Harminc éve festek akvarellal, olajjal. Több kiállításom volt és a legújabb május 15-én lesz a Rosenberg-galériában.

Beszélgetés Mendel Mannal, a Párizsban élő jiddis íróval

A francia könyvespolc egyre több francia zsidó író művét kínálja. Ezek a művek rendszerint francia nyelven íródnak.



Mendel Mann

Mendel Mann korunk legismertebb, legnagyobb jiddis írója, akinek eddig hat könyve jelent meg.

Negyven éve van a szakmában. Harminc éve az izraeli szakmában. Jellemző, hogy családi nevét nem is használja.

(tótkomlóssy)

Beszélgetés Mendel Mannal, a Párizsban élő jiddis íróval

A francia könyvespolc egyre több francia zsidó író művét kínálja. Ezek a művek rendszerint francia nyelven íródnak.

A tájképek könnyű paszettel árnyalatok, igen tehetséges festőművész ecsetjéből születtek.

... S.Z.I.N.H.Á.Z ...

OHEL: A VÁGY VILLAMOSA

Tennessee Williams drámája, fordította és rendezte Edna Sávit, díszletek Peter Frye, kosztümök Liora Kidron

Többször volt alkalommal látni, olvasni Tennessee Williamsnak ezt a drámáját, amely a világsiker hozta neki, de ilyen mély benyomást, mint az Ohel színház mostani előadása, soha nem tett rá.

Nagyszerű dráma, amelyet az amerikai szerző 21 évvel ezelőtt írt. Mindig elmerem, de bántotta irodalmi-társadalmi felelősség-érzetem, hogy ilyen tehetséges szerző — és éppen azért, mert tehetséges — neuritikus, lelkiismeret, sorsidőzött és szeszüfális aberrációban szenvedő alakjaitval milyen rossz irányban befolyásolja a világ ifjú irónéztekét. — Mert a fiatal epigonok nem a szépet, a költőt utánozzák le a „divatos műbél”, hanem az elferdülések különféle fajtáját. (Nem tévedtem.)

Az Ohel színház előadásában éppen ezért kellemes meglepetésként tapasztaltuk, hogy azt hozta ki előszörban a daraból, ami hálót, felémelő és irodalmi, azt, ami valamennyire emberivé teszi azt a nyomorúságos környezetet, amelyben a dráma lejátsszódik. És hála ennek a felfogásnak, az alvilági, a szexuális jelenetek kisebb jelentőséggel bírnak.

Az is lehet, hogy az utóbbi években hozzászoktunk színházainkban e fajta jelenetekhez?

Tény azonban, hogy előszörban Edna Sávit rendezésnek jár elismerés ezért a nemcsak felfogásért, amellyel Williams drámáját kezelte. Azután pedig a tehetséges Ninette Dinárnak, aki követni tudta a rendezőt ebben a felfogásban. Ude, mégis megjelenése, finom, könnyű mozdulatú lehetőséget tesz, hogy a szerencsétlen Blanche Dubois rossz vágyaira jutott életét művészi érzékeltesse.

Blanche, a gazdag déli ültetvényes család, hajdan jó nevelést kapott gyermeke, mindenhez hozzászokott már az életben, de a durvaságot, a közönséges viselkedést, a csunya beszédet nem tudja elviselni. Pedig sok minden érte már: egészen fiatal korában homoszexuális fiúhoz megy férjhez, aki később öngyilkos lett. Ő maga a szexuális életben és az itálban keresett azután menedéket. Amikor az iskolából kiderül, hogy — ahol mint tanárnő működött — mert egy fiatal fiút elcsábított, mind lejjebb és lejjebb csúszkál a társadalmi létrán. A hirtelket is el kell adja, szülei elhálnak. Nem marad más hátra, minthogy régi életére emlékeztető, elegáns ruhát öltöztessen, megpróbálja a menedéket keresen New Orleans szegényes külvárosában, hugánál, Stellanál, aki egyszerű paraszti férjével él ott, de boldogan, mert szeretik egymást.

A sógorának ellenszenves a városias, finomkodó, dómás jelenség, aki, ha kedve szótlan, felveszi gyönyörű, ártatlanság estélyi ruhát, hamis diadémját és tánclepcsőben, légyesen, boldogan libegő keszűt a szegényes munkások lakását. Mint az óriási Ophelia, — Vádját az elherdált vagyonért is, (aminek fele az ő feleségét illetné meg.) — Amikor azután felderíti Blanche viharos múltját, megakadályozza Mitchet, — aki Blancheba beleszeret, hogy hozzákösse életét. —

2 Uj Kelet 1968 IX. 6.

embert alakít, aki nincs hiával bizonyos fajta romantikának és humornak sem. — Stella szerepét idén, kedvesen játssza Jael Drujanov, aki valódi könnyeket hullat testvére sorsán. Az egyszerű, naiv agglénynt kellő kompasszával jeleníti meg Jaelt Priver. A kártyapartnereket



Jael Drujanov és Nico Nitai a „Villamos” egyik jelenetében

Jél megállja a helyét. Ninette Dinár nemcsak művészi jeleníti meg Blanche-t, de szálnak is tud kelteni szerencsétlen sorsát.

Nico Nitai, kemény, durva, de jó kiállású munkás-

Smuel Wolf és Jákob Askenazi alakítják.

Az Ohel művészeti igazgatóját, Peter Fryet új „szerepében” látjuk: ő tervezte a praktikus és jó megoldású díszleteket.

Mabima: A BETŰ A CSODÁK ORSZÁGÁBAN

A Habima kistermét hangos kacaj tölti be az utóbbi évtizedekben: gyermekelőadást mutatnak be. Bina és Uriel Ofek darabját, amit Marjerle Seagly angol rendező, aki specialista a gyermekdarabok rendezésének, irányít. A darab lényege, hogy egy modern ír repülő trófépébol, amely a világot szeli át — a világtűrőpülés korszakában élünk, vagy mi a szász! — kiesett néhány betű, amikor a repülő trófépé összerakózták egy rakétával. Egy gyermekcsoport megtalálja a betűket, csak egyet nem, a R és betűt (r).

A csodák országában keresik a betűt, de a meseben nem ez a fontos, mert a

gyermek nem is nagyon értik, azonban nagyon szöpek a színes, ötletes, humoros jelenetek, tájak, Dan Reisinger díszletei és kosztümjei, fülbemászó Simon Kohen zenéje. A gyermekeket fiatal színészek alakítják, ismert közülük a tehetséges Leváná Finkelstein, a csoport vezetője és az író alakját Sáj Dánon.

Az apró nézőközönség nagyon élvezi és élénken — és hangosan — részt is vesz a színpadon történő eseményekben. Ez már komoly értékítélete a darabnak.

„A betű a csodák országában” az utóbbi idők egyik legjobb gyermek-előadása.

Dr. Marton Gizella

A SZÁLEMI BOSZORKÁNYOK

Arthur Miller aktuális drámája a Haifai Színházban

A szálemi boszorkányok — a szálemi tragédia abból a paradoxonból bontakozik ki, hogy a pokolba vezet út jószándékokkal van kiköveve. Kétségtelen, hogy Szálem polgárait a jó szándék vezényelte, amikor kitépték a

világ békéjét.

teokrácia uralmát, hogy észszerűt a közönséget, mert a kombinált egyházi és állami hatalom a legbiztosabb védelmi fegyvernek tűnt úgy a külső, mint a belső „ideológiai” ellenségekkel szemben. De minden hatalmi rendszer természetesen a kizárás és az elkülönítés elvein kell, hogy alapuljon, a fizikai törvény mintájára, mely szerint két tárgy nem foglalhatja el egy és ugyanazt a helyet. Amde Massachusettsben akkor — mint Moszkvában most — eljött az idő, amikor a „rend és a törvény” tilalmi fojtogatóbbá váltak, mint a veszély, amely ellen a törvény tilalomfáit felállították. A boszorkányvadászat, — akkor Szálemben és most Prágában — perverz megnyilatkozása a pénknak, amely elragadja a hatalom urait az egyéni szabadság szellemeinek legenyhébb fuvaltatára.

Miller klasszikus drámája a terror örökléteig fokozott és örültébe kergető tévelygésin alapul. A félelem, amely Szálemben a Sátán képében, a macarthyzmus boszorkány perjei során a kommunista veszély mumsában és most, Moszkvában, az Igazi népi demokrácia rémében nyilvánult meg. Es amikor a félelem átveszi a parancsnokságot az ördög nevében, akkor a gonoszság nemcsak törvényessé, de kötelezővé válhat.



Gila Almagor, mint Proctorné — frigid félség

Fővárosi kiállítások

A „Sokarcú Jeruzsálem” az Izrael Múzeumban

Szószóvaltelekben a számok fogalmakat erősítik: Janus, a római istenség „kétarcú” volt, Prága mint „száz tornyú” ismert, az arab megszállás pedig, amely Nyugateurópába csak 1794-ben jutott el Galland fordításában „szeregy éjszaka” néven lett közismert. Nekünk is van egy szívünkbe zárt kettős kincsünk: a „sel mala” (a fenti) és a „sel mata” (a lenti) Jeruzsálemünk! — De amíg Rómát csak i. e. 753 körül alapították és amíg a Fény Városa mindössze a „Parisii” kelta törzsek települése volt csupán Julius Caesariig, vagy amíg a római



ETIOPIAI SZENTKÖNYV

által hitelen ellenőrizhető. Ezert úgy hatunk, mint a jeruzsálemi Templom építői közül, akik eddig egyetlen kőfő sem említték.

Három főrészelegben csúszó sodik e kiállítás mondanivalója: 1.) i. e. 1000 körül, amikor vallási központunk és királyi székhelyünk lett a Város; — 2.) az i. u. 4-ik század óta szellemi központ lett a zsidóság, a kereszténység, később a mohamedánok számára is; — 3.) a zarándokok megörözt élmenyét és a közelebbi századok koraszült szépségeit tárja elénk.

Részletekbe nem bocsátkozhatom, hiszen a múzeum tagassága is csak szűk szódoma-ágya e sok kincsnek. De akiknek drága e városimábol, vagy nemzeti tisztágból, az be fog állni a kassa előtt tekerző „kigyó”ba. — A három főrészelegből kiragadott szövegekkel nyújtok ízelítőt:

2.) „Turris Davit”, a Dávid tornya érme a keresztetek Jeruzsálemi királysága, a véres Regnum Hierosolymitanum idejéből való. Pontosabban a mohamedán Saladin szultán ostromára napjaink (1187), amikor is oly meglepő lett a keresztetek helyzete, hogy a háztetők megolvadt fémjéből ontottak az érméket.

3. Etiopiai szentkönyv, a kiállítás anyaggyűjtésében résztvevő különféle egyházak és a mohamedánok díszletes közreműködését igazolja. Kolostorai és mecsetek nekünk kölcsönözött kínesei pedig a harmonikus együttélés tényének a bizonyítékai. Békésen fekszenek egymás mellett a zsidó „kutóné pászim” (a Bibliából ismert csokos ing), a katolikus apóca puritán öltözete az etiopiai papi ornatus és egyebek. Jeruzsálem szerete közösen vezére hozott mindent és mindenkét.

Végül egy szubjektív akkord: szabadságom alatt öt

Alkork az ugynevezett „szépséges” a törvény, ha az üldözik az állam, ugynevezett ellenséget. Először az inkvizíció, a náci terror rövid ideig a macarthyzmus, hisztéria és ez történelmi és a kommunizmus ma alatt...

De függetlenül a darab felvetés aktuálisától, a szálemi boszorkányok” és mai remekmű, mozgóképes cselekmény, életig mintha zott figurákkal és az elrühletlen tragédiában a robbanó szinte tőrhetetlen szílltséggel. Főszereplője Proctor (Jechák Michael S. lo mesteri alakítása) egy amális, józan, de koránk pársztember, aki „dubesek” halvtással folytatja szellemi lomharcat kökemény háttér előtt, akik nem látják, vagy nem akarják tudomásul venni az egyszerű, színtiszta valóságot. Nagyszerű Gila Almagor alakítása is. Proctor puritán, frigid félsége szerepében, kinek túlzottan a részvényi tartózkodása nagy sokon férje vezérelt szövege.

Breze a veszélyes, anélkül, hogy megváltoztatná pozícióját, amely az idegen es je mértékű és le kívánását követeli. Válság — ezt a jóval mérsékeltébb juttatja kifejezésre, hogy megleni a szocialista behatolást és közös feladatok az imperia len éltől független este. Románia tájék a munkásság fellegfogy. Manescu külügy megbosszabított tartózkodását.

Románia élelgy helyete a város, a belében ismert főben meglegedve a amelyet a Comoco nek a „szocialista osztádnál”, Rom vette, hogy kizár nemzetit érdeket tartásával épít új gazdaságot. Az ország látványos szem elöl, hogy évek óta elfogadja szűdné politikát. Románia földrajzi Moszkva egysemmé hozhatja leg meztársat a stratégiai amelyekkel Cse megzálását indokált fenn továbbá az ragály veszélye se hogy a sajtószabamánában még egyben jár.

Ha tehát a Krenja, Csehszlovákia a ja nyomán, kiadná csot Románia meg ezzel világon is hogy a függetlenség megnyilvánul hajlandó eltűnni szál. „A szász csak ha keni a kis madara törődjön vele, hogy rüpelnek” — mondó chill Szállinnak Ugy látásuk a szásnak más a vélelem. Ande elérkezett amikor elnök, ak vába a közeljövőbe vába szándékozott gúnnel való újabb

Szekely István

nyűgöz”, addig az ittből „felelem”. Ezt az árnyalatkülönbséget a „Sokarcú Jeruzsálem” kiállítás újra átértelmezte: olyan emelt fevel szemléltet meg a hazai rögöt, melyben mindannyian gyökerezünk. Öntudatosabb lettem, mert amíg az idegen szépség „le-

MIT IR

A sas és a kis cine a párizsi Le M utóbbi vezércikkben aggályait fejében sorsát illett.

Most, hogy a S átvette a parancs Prágában, elérkezett hogy leszámoljon val is? Számos pólmélyiség, nevezetesen elnök és Lun külügyminiszter a ság előtt tették feldest... Sajnos, a d kiai események ut szökrő most mind lehethő. A katonai dák, amelyeket J tett, azt bizonyítja Tito (láborgy, ak az ügyben, maga magát biztonságba

Breze a veszélyes, anélkül, hogy megváltoztatná pozícióját, amely az idegen es je mértékű és le kívánását követeli. Válság — ezt a jóval mérsékeltébb juttatja kifejezésre, hogy megleni a szocialista behatolást és közös feladatok az imperia len éltől független este. Románia tájék a munkásság fellegfogy. Manescu külügy megbosszabított tartózkodását.

Románia élelgy helyete a város, a belében ismert főben meglegedve a amelyet a Comoco nek a „szocialista osztádnál”, Rom vette, hogy kizár nemzetit érdeket tartásával épít új gazdaságot. Az ország látványos szem elöl, hogy évek óta elfogadja szűdné politikát. Románia földrajzi Moszkva egysemmé hozhatja leg meztársat a stratégiai amelyekkel Cse megzálását indokált fenn továbbá az ragály veszélye se hogy a sajtószabamánában még egyben jár.

Ha tehát a Krenja, Csehszlovákia a ja nyomán, kiadná csot Románia meg ezzel világon is hogy a függetlenség megnyilvánul hajlandó eltűnni szál. „A szász csak ha keni a kis madara törődjön vele, hogy rüpelnek” — mondó chill Szállinnak Ugy látásuk a szásnak más a vélelem. Ande elérkezett amikor elnök, ak vába a közeljövőbe vába szándékozott gúnnel való újabb

Szekely István

A HETI SZIDRA

KITÉCÉ

„Ki técc lamilchámá ál ojevchá untáno hásem bójádechá vösávitá sívjó”. — „Ha harera kelsz ellenségeid ellen és kezdede adja őket az Ur és foglyokat ejtész közülük”. (Dóvárim 21, 10)

Amint látjuk ebben a mondatban, csak akkor van remény arra, hogy Izráel legyőzze ellenségeit az Ur segítségével, ha előbb harera kel ellénk. A zsidó történelem első 1500 évében így is viselkedtek Izráel fiait. Jehosua és az utána következő bírák és királyok, valamint a Makkabusek, nem csodákra vártak, hanem harera keltek az ellenség ellen és remélték a Hadak Urának a segítségét, amint írva van: „Mikor harera kelsz ellenségeid ellen és kezdede adja őket az Ur”.

Hogyan történt az, hogy a „Nész” héber szó, amely eredetileg jelvényt, harci zászlót jelentett, „csodá”-vá változott? Hogyan történt az, hogy a zsidók az utolsó 1900 éven át a felszabadulást csupán csoda által várták, teljes ellenében öseinkkel? A dolog magyarázata a következő.

Bár-Kochba lázadás, amely az utolsó nagy ellenállás volt Róma ellen, az ellenség hatalmas túlerője következtében verbe fulladt. Idegen országokba szétszóródva, góttákba zárva, nem lehetett többé lázadásra és nyílt harcra gondolni. De miután öseink bizonyosok voltak abban, hogy az Ur betartja ígértét népének, remélték, hogy ez csoda által fog történni. Így változott át a „Nész” szó harci zászlóból „csodá”-vá és az ősi harcos zsidó nép csodaváró néppé.

De ahogy visszatért Izráel fiainak egy része régi hazájába, visszatért lelkükbe az ősi hősiesség is és beteljesült a Szentírás ígérete: „Ki técc lamilchámá ál ojevchá untáno hásem bójádechá”. — „Ha harera kelsz ellenségeid ellen, kezdede adja őket az Ur”.

Rabbi Mose Chéfee, aki Velencében élt és ott adta ki 1710-ben „Molechet Máchsevel” című könyvét, azt kérdezi, miért írja a Szentírás, „Ki técc lamilchámá”. — „Ha harera kelsz”, egyszóban? A válasz erre, hogy csak akkor van remény arra, hogy a Hadak Ura segítségünkre jön és győzni fognak, ha egységesen, egy vezér vezetése mellett indulnak harcba. Akkor be fog teljesülni a mondat utolsó része, „és kezdede adja őket”.

„Li tircb et sor áchichá o et széjő nidáchim vóhítá-lámtá méhem, hásev tósvím báchichá”. — „Ne nézd el, ha testvéred ökre vagy juha tévelyeg és ne fordulj el azoktól, tereld vissza azokat testvéredhez”. (Dóvárim 22,1)

Rabbi Báchjé Ibn Pákuá, aki a spanyolországi Szaragosszában élt a 11-ik században a „Chovat Hálvót” című híres vallásfilozófiai könyv szerzője, a következőt írta ehhez a mondatához:

Itt az van írva, „sor áchichá” — „testvéred ökre”, míg „Sómet” könyvének 23-ik fejezetében az „ellenség ökre”-ről mondja ugyanezt. Ebből az a tanulság, ha ellenséged is az elveszett jószág tulajdonosa, felejtöd el ellenszenvet, emlékezz csakis arra, hogy ő is a „testvéred” és légy segítségére.

Rabbi Mordecháj Hákhón „Sifte Kohén” című könyvében olvassuk: írva van, „Vóhítálmá méhem” — „és el ne fordulj azoktól” és nem írja, „és el ne fordulj től”, vagyis testvéredtől. Ezzel azt akarja a Szentírás mondani, hogy csak „tőlük”, az emberektől fordulhatunk el, de nem az Urtól, aki mindent lát.

„Ki jikaré kán-cipor lojánichá... lo tikách háem ál há-báim”. — „Ha madártészek akad éledek az úton... el ne fogd az anyát a fiakkal együtt... hogy jó legyen dolgod és hosszú ideig élj”. (Dóvárim 22, 6-7)

Rabbi Abrahám Smuél Benjámin Zofér, Pozsony forsbija és a „Ktáv Szofér” respnzium és bibliamagyarázó könyvek szerzője, így magyarázza ezt: Miért ígér az Örökvaló hosszú életet épp ezért a „micvá”-ért? A „Rámbán” — Rabbi Mose Ben Nachmán — szerint azért parancsolja a Tóra, hogy az anyamadarat szabadon kell engedni, hogy ezáltal irgalmasságra nevelje a népet.

Ezzel szemben írva van a Talmudban, (Pószáchim traktátus 113-ik lapján): „Háron féle embernek élete nem élet. Az első közülük az irgalmas szívű ember”. Mert a könyörtelen szívű ember szeretne minden szerencsétlenül segíteni és minthogy nem tud, ő maga szerencsétlen ettől. Ezért ígéri a Szentírás, hogy aki betartja a könyörtelenség parancsát az anyamadarral szemben és így irgalmasságra neveli önmagát, mégsem fogja életét megrövidíteni azzal, ha nem tud mindig segíteni, mikor szíve ezt diktálja. A Tóra megígéri az irgalmasnak: „hogy jó dolgod legyen és hosszú ideig élj”. Olyan helyzetben leszel, hogy jó dolgod lesz és fegsz tudni segíteni másokon és ennek következtében hosszú ideig fogsz élni. Mert nem fogja elkészeríteni életedet az a gondolat, hogy szeretnél segíteni és nem tudsz. Ezért írja a Tóra ennél a parancsnál: „Lómáin jítav vóháráchtá já-mim”.

Chájm Bunem Káin, Káin József, Kolozsvár rabbijának (1816-tól) unokája, a „Ktáv Szofér” szerzőjének tanítványa és íródjára, később pedig a Kolozs-megyei Teke hitközségi elnöke, mestere nyomdokain haladva ezt mondta új házá-nak felavatásakor: írva van a zsoltsárban, „Hon vóóser bő-vító vóidíktátó ómedet láád”. — „Vagyon és gazdagság há-zában és jótéteménye mindvégig megmarad”. (Zsoltsárok 112,3). Vannak akik ezt fedészként magyarázzák. Annak ellenére, hogy meggazdagodott, a jótéteményre szánt összeg mégis a régi maradt és nem emelte fel vagyonához mérten. De ez helytelen magyarázat. Ha valaki házat épít, vagyonának nagy részét abba fekteti, sőt, többnyire még adósságha is veri magát. De az irgalomra nevelt ember akkor sem csökkentti a jótéteményre megállapított összeget. Ezt mondja a zsoltsár: „Hon vóóser bővító” — egész vagyonát házába fektette, „vóidíktátó ómedet láád”, de amit jótéteményre szánt, megmarad mégis örökre, mint régen. Ő maga így viselkedett és hitközsége egyetlen volt Er-

Rádióhírek HOROSZKOP Szív

Írta: Róssel Mordecháj

Átlagos életkora 28 esztendő és nem tudtuk, hogy súlyos harcban áll a nigériai kormány.

Melyik tizesztendő gyerek nem tud ma Biafráról? Ugy hozzátartozik az általános tudáshoz, mint mondjuk Nagy Sándor hódításai, vagy Izráel honfoglalása.

Szédül a feje az embernek, ideiglenes pattanásig feszülnek nekiesik a rációknak, lezárni elhalgattatni. Elég a szörnyűségekből.

De hirtelen valami új, szokatlan hír üti meg a fület. Nem háborúról, és nem aknáfutásról szól.

Hallo, mit mond a rádió, bankrablás történt Tel-Avivban, világos nappal. Oriási, nagyszerű!

Az ember táncol örömben. Vége egy hír, normális hír, egy emberi hír! Egyszerű bankrablás...

Milyen jó volna, ha a rádió és az újságok szenzációk riportját ilyen eseményekre bázároznák. Nem pedig okkupáció, forradalmak, fiatal életük pusztulása.



A hatnapos háborúban, a Golán-fennsík felszabadításáért folyó hadjárat során a Tel-Fácher szíriai erődítés elfoglalásáért, az egyik legvéresebb ütközetet vívta a Golánbrigád Bárak nevére. A szíriai állást június 9-én foglalták el és a véres összecsapásnak 23 hősi halottja volt ebből az ezredből. Néhány nappal az ütközet után, az életben maradt bajtársak, impozáns emlékművet állítottak fel a volt szíriai bunkerlőcélak központjában.

Az elmúlt héten ugyanezen a bajtársak emléktáblát rög-zítettek a környéken talált terméskövekből emelt emlékműhöz és a táblára rávésték a 23 hősi halott nevét, akik között egyetlen közlegény sem volt. Itt esett el a Bárak-ezred parancsnoka, a magyar származású Klein Mose (Musza) alezredes, a legendásbíró katonája és Szalvee Avrahám százados, akiket haláluk után a legmagasabb kitüntetésben, a vezérkari főnök díszretében (Cáls) részesítettek.

délyben, ahol nem kellett a tagoknak hitközségi adót fizetni, mert ő és egy másik vezetője tag magukra vállalták a költségek fedezését.

„Mocá szóiféchtá tismor vóószítá kááser nádártá lácem, nádáv áser díbártá bófichá”. — „Tarts be, amit ajkaidon kijettettél és teljesítsd amit magadra vállaltad az Urral szemben...” (Dóvárim 23, 24)

Rabbi Azárjá Figo, aki Velencében született 1579-ben, Revigoban. Pisában és Velencében volt rabbi, a „Biná Lóitím” című könyv szerzője, amely eddig ötven kiadásban jelent meg, a következő magyarázatot fűzi ehhez: „Nóává áser díbártá bófichá”. Az Ur adományként ajándékozta valamennyi élőlyén közt az embernek a látái volna.

VIZONTÓ

(Január 21-től február 19-ig)

Egyszerre kell harcolnia különböző területeken. Nagyon szedje össze minden energiáját. S igen ügyes legyen, ez a Családi körben nincsenek problémák, a társára jobban számíthat, mint valaha.

HALAK

(Február 20-tól március 20-ig)

Egy fontos esemény jelentőségét alkeli. Ha sorsa ellen akar küzdeni, az okos dolog, lebeszéljük. Életének kihal, egy bizonyos irányvonala, tudomása, venne a legfőbb tényserzőségeket.

KOS

(Március 21-től április 20-ig)

Kellemes meglepetések egész sorában számíthat, végül belefárad. Széles, az okos dolog, lebeszéljük. Életének kihal, egy bizonyos irányvonala, tudomása, venne a legfőbb tényserzőségeket.

BIKA

(Április 21-től május 22-ig)

Most kárai származhatnak impulzív természetű. Van egy szerződés, amely pontjait újra, meg újra tanulmányozni bizonyos döntések előtt. Kerülje a veszedelmeket, a pletykás emberek és akiknek életformája egészségtelen az ön számára.

IKREK

(Május 23-tól június 21-ig)

Ambíciói új területek irányába eshetnek. Lépjen előre, de nagyon óvatosan. Árványon be idegeneket a területe. Képzőerője szorítja megfelelő korlátok közé. Csak abban az értelemben fejlesztesse területeit, amennyiben azok reális talajra épülnek.

RAK

(Június 22-től július 21-ig)

Egy megfelelő haszonra vágyók, keresni új területet a maga számára, mert jelenlegivel nem megy sokra. Akciók középpontja csak önmagában bizonyos körökben. Egy utazását jó, ha elhalasztja.

OROSZLAN

(Július 22-től augusztus 21-ig)

Egy irigyelkedő valaki a helyére pályázni. Egy irigyelkedő valaki a helyére pályázni. Egy irigyelkedő valaki a helyére pályázni.

SZÜZ

(Augusztus 22-től szeptember 21-ig)

Belső felépítettsége, hajlamai során nagyon alkalmas a könyvvel határozni, a megmondatlanságot sorozat, Pedig most az a fontos, hogy stabilizáljon el a élet minden területén. Valamennyi tanácsot ad, látszólag talán bosszantó lesz, fogadja el.

MERLEG

(Szeptember 22-től október 21-ig)

Miközben álmaid hímzei, súlyos hibák kövél el az élet számos területén. Valamennyi tanácsot ad, látszólag talán bosszantó lesz, fogadja el.

SKORPIO

(Október 22-től november 21-ig)

Közvetlenség könnyen a környező idegére mehet. És akadályozza a munkát, hogy képességeinek megfelelő eredményeket érjen el az életben, illetve az üzleti életben megfelelően kiaknázza. Valamennyi tanácsot ad, látszólag talán bosszantó lesz, fogadja el.

NYIL

(November 22-től december 21-ig)

Egy nagy probléma megoldódik, sőt önmagától. Nem is kell beavatkozni. Olyan területen lesznek sikerei, amelyeket nem számított, Valaki — nem teljesíti a kívánságait, Valaki — nem teljesíti a kívánságait, Valaki — nem teljesíti a kívánságait.

BAK

(December 22-től január 20-ig)

Lehet, hogy lelkileg nehéz, feszült helyzetbe kerül. Próbáld meg, hogy a problémáidat megoldásaidat megtaláld. Egyszerűségevel, hangulataival, látásával is jóval többet tereljen. Valamennyi tanácsot ad, látszólag talán bosszantó lesz, fogadja el.

OROSZLAN

(Július 22-től augusztus 21-ig)

Egy irigyelkedő valaki a helyére pályázni. Egy irigyelkedő valaki a helyére pályázni. Egy irigyelkedő valaki a helyére pályázni.

SZÜZ

(Augusztus 22-től szeptember 21-ig)

Belső felépítettsége, hajlamai során nagyon alkalmas a könyvvel határozni, a megmondatlanságot sorozat, Pedig most az a fontos, hogy stabilizáljon el a élet minden területén. Valamennyi tanácsot ad, látszólag talán bosszantó lesz, fogadja el.

MERLEG

(Szeptember 22-től október 21-ig)

Miközben álmaid hímzei, súlyos hibák kövél el az élet számos területén. Valamennyi tanácsot ad, látszólag talán bosszantó lesz, fogadja el.

SKORPIO

(Október 22-től november 21-ig)

Közvetlenség könnyen a környező idegére mehet. És akadályozza a munkát, hogy képességeinek megfelelő eredményeket érjen el az életben, illetve az üzleti életben megfelelően kiaknázza. Valamennyi tanácsot ad, látszólag talán bosszantó lesz, fogadja el.

NYIL

(November 22-től december 21-ig)

Három nap a Szinájban (II.)

Ingyen sem kellene a luxusvillák...

Tel-Avivtól 630 kilométerre tolnai származású pincér paprikácscsirkét szolgál fel nokedlivel — Nemzetközi turisztikai látványosságá akarják kiépíteni Dél-Szinájt — A tengerből szivattyúzzák a köölalet

* Irta: Ben Saul (Kardos) Jozsef *

Egy látszik, vannak különbségek „felszabadított területek” és „felszabadított területek” között. Mig Chevronban a nacionalista érzelmi izraeliek valóságos vereségek egy nyolcad-szobáért a katonai kormányzat építetben, addig a Szináj-félsziget délnyugati részében fekvő Abu Rudejszben parlagon hevernek a szebbnél-szebb, egyiptomiak által épített villák, amelyekbe a kutya se akar beköztöni. Pedig az illetékes hatóságok ingyen bocsátanak azokat a telepesek rendelkezésére.

Végül, de nem utolsó sorban, szináj kirándulásunk befejeztével azt a következtetést vontuk le, hogy Abu Rudejszt és környékét sem adják előbb vissza az egyiptomiaknak, mint Chevron Jordániának... Tegyük még hozzá, hogy Abu Rudejsz klímája — földrajzi fekvése ellenére — sokkal kellemesebb, mint Chevroné.

Magyarajku vendéglő

Ebben a volt egyiptomi „Jertvárosban”, amely a szeptember keleti partján fekszik, állandóan kellemes nyugati szél fújdogál a tenger felől, amely pillanatokon belül felszárítja az izületet, felrészíti a levegőt és kellemessé teszi az út-tartózkodást. Az Egged, amely röviddel a hatnapos háború után rájött a Szináj déli részén fekvő turisztikai vonzerő kiaknázásának lehetőségeire, ideiglenes „házi” létesített Abu Rudejszben. Egy-néhány villában ágyakat, matracokat és takarókat helyezett el, ugyanakkor megállapodott három bérszállító vendéglátóipari szakemberrel, — akik közül kettő magyarajku — és ezek hézagpótló étermet nyitottak Abu Rudejszben. Így most a csehszlovákiai származású Méir Aharon, két

A beduinok hűsége

Vasora után Dél-Szináj katonai parancsnoka vendéglő meg bennünket. Abéta-termetű, nagyhajszós katonás megjelenésű férfi, aki egyszerű, keresztelme szavakkal magyarázza a 15 ezer négyzetkilométeres terület jellegzetességeit, amelynek ő a katonai parancsnoka. Mellette ill. Menáchem, a vezetés. Dél-Szináj kormányzója, akinek feladata a „civil ügyek” kezelése. Pontosan: a beduinok és a Szent Katalin kolostor hét görögkeleti szerzetese feletti gondoskodás. Dél-Szináj területe a háború előtti Izrael mintegy háromnegyed részének felel meg, de a lakosság száma nem haladja meg a tízezret. Ezek mindannyian beduinok, főleg ragadt szegény törzsek, az izraeli hatóságok még élelemmel is ellátják őket. Így tehát, ha tetszik, ha nem, lojális magatartást kell, hogy tanúsítsanak, mert attól félnék, hogy ellenkező esetben megszűnik az élelmezés. Eleinte — meséli a parancsnok — gyakran magatartást tanúsítottak az izraeli hatóságokkal szemben (az arab propagandahadjárat eredménye) később azonban, amikor látták, hogy az izraeliek sokkal emberségesebben viselkednek velük szemben, mint az egyiptomi megszálló amikéjük, fokozatosan felengedtek és ma már ott tartanak, hogy — sejk-

Turisztikai vonzerő

A filmet egyébként eredeti szinkronizálással vettették, oly módon, hogy a mikrofonhoz kapcsolták a jelenlévő katonai kormányzó, aki arabnyelvi kommentárokkal tette érthetővé a beduinok számára a film tartalmát. A vetítés befejeztével a beduin törzsek sejkjei kollektív hűségkötöttek Izrael mellett, majd irásbeli petíciót nyújtottak át a katonai kormányzatnak, amelyben Dél-Szináj Izraelhez való csatolását kérték. A katonai kormányzó azt is elmondotta, hogy az izraeli hatóságok nemzetközi turisztikai központtá akarják fejleszteni Dél-Szinájt, természetesen a megfelelő kényelmi berendezésekkel és

szolgáltatásokkal. Egy nyugdíjasokból álló kooperatíva már „Mesek Sálom” néven polgári benzínállomást nyitott Abu Rudejszben és a közeljövőben kifejlesztnek más polgári szolgáltatásokat is. Kiépítik a vízhálózatot, magasabb színvonalú emelik az egészségügyi szolgáltatásokat, ami annál is inkább szükséges, mert ezen a környéken még nem likvidáltak a mocsárlázat.



Jellegzetes szinájí táj: Sárml-el-Sejk bejárata. Az utat kétoldalt gránit-hegyek szegélyezik

Az utak is sok kívánnivalót hagynak maguk után, egyes helyeken sok kilométeren át elmosta őket a talajvíz; csak az aszfalt maradványai láthatók. Egyébként most sző van arról, hogy járhatóvá teszik az Éjlát és Rász Nászránt, illetve Sárml el Sejk közötti 175 kilométer hosszúságú utat is, amely az éjlát öböl nyugati partja mentén halad végig. Híymódon lehetővé válnának a kombinált repülőgép-autóközlekedések, amelyek keretében a kirándulók repülőgéppel tennék meg az utat Sárml el Sejkig, utána pedig autóbusszal Éjláton át jönnének vissza Izraelbe. Tulajdonképpen — mondotta a parancsnok — a 175 kilométeres utóból csak egy 11 kilométeres szakasz járható és az illetékes hatóságok már megadták hozzájárulásukat az utépítéshez.

Ideközben azonban már megkezdődött a zarándokjellegű külföldi turistaforgalom Dél-Szinájban és mintegy 3 héttel ezelőtt Ciprusból két zarándokot szállító repülőgép érkezett Luddon keresztül Abu Rudejsz repülőtérre. A zarándokok megtekintették a Szent Katalin kolostort, majd ugyanezen az uton visszatértek Ciprusba.

Köölalet és gyógyfürdő

Sárml el Sejk tengerfenekéhez képest Éjlát „kismisika”. Itt még nem törték le a kirándulók a gyönyörű,



Rász Nászránt: Ezzel az ágyúval zárták el az egyiptomiak a Tirán-szorost (háttérben Tirán szigete)

szinpompás tengeralatti korallok legzebbjeit, a tengerfenéke érintetlen szépség-

bevétték, hogy átlátszó fenéki csónakot hoznak Sárml el Sejkbe és ilymódon lehetővé teszik a kirándulók-nak a tengerfenék szépségeinek élvezését. Külföldi szakértők véleménye szerint — teszi hozzá a parancsnok — itt a legszebb — világvizonylatban — a tengerfenék.

Nemcsak turisztikai de gazdasági szempontból is nagy jelentősége van Dél-Szinájnak. A „neft-árosban” ma nem kevesebb, mint 470 izraeli polgár él és dolgozik. Minthogy a tengeralatti neft-források jobbak és dúsabbak a szárazföldiekénél, a tenger fenekén levő 17 forrás nagy részét üzemeltetik, míg a 97 szárazföldi kút közül csak néhányból ömlik a neft. Ugyanakkor a neft-áros szolgáltatja a vizet és a villanyt is Abu Rudejsznek, a mennyiség azonban nem elegendő. További fejlesztési munkálatok szükségesek és szó van arról is, hogy ismét üzembe helyezik az abu-rudejszi jéggyárat, amelynek kapacitása napi 500 blokk jég.

Dél-Szináj területén meleg gyógyvíz-források is vannak

mint például a „Chámám Szidná el-Musza”, A-Tur közelében. Ennek a gyógyforrásnak a neve magyar fordításban egy hangzik: „Mózes urunk forrása”...

vagy csomag kekszért kapni. Abu Rudejsztől mintegy 250 kilométerre — 5 órást autóbusszal — fekszik Sárml el Sejk, a Szináj félsziget legdélibb csücske, ahol két természetes öböl csábítja a fürdőzőket. A víz jóformán teljesen hullám-mentes, kristálytiszta, fenékén sokezer kagylóval. Csak arra figyelmeztettek bennünket, hogy ne ússzunk messzire a parttól, mert Sárml el Sejk környékén valóságos nyírszögnek a kagylók. Katonai egység tartja megszállva ezt a stratégiai szempontból rendkívül fontos pontot, amelytől mintegy 20 kilométerre északi irányban fekszik Rász Nászránt. Ez az a hely, ahol egyetlen egyiptomi ágyú a hatnapos háború előtti hetekben lezárta a forgalmat az Izraelbe tartó hajók elől. Ma már mindenki tudja, hogy ez az ágyú váltotta ki a hatnapos háborút. Ma szétlőve, roncsokban fekszik — örök történelmi mementőként — az egyiptomiak fenyegető ágyúja.

Sárml el Sejkbe visszafelé jövet ismét találkoztunk a kagylóárusító beduinokkal. Egyikük kitünően beszélt angolul.

— Hogy megy az árusítás? — érdeklődtünk.

— Gyenge a forgalom, — panaszkodott, — azt hiszem, egyhamar át kell térnünk a mezuza-készítésre...

KÉRDÉS — FELELET

1. Kérdés: Mi jut az ember eszébe arról az állásról, hogy a csehek rajonganak a szovjet katonákért?

Felelet: Viharos tengeren hanykolódik a hajó. Egy matróz figyelmeztet az egyik hölgyutast, hogy sürgősen menjen el a korlától, mert életével játszik.

— Egy hullámlökés, asszony anyu? —

— Ekkor kifakad egy úr, aki a hölgy közelében tartózkodik: — Hallja, minek avatkozik be mások dolgába? Ez az én feleségem és nem a magáé.

2. Kérdés: Melyik a jobb kommunizmus a népi demokrácia: a moszkvai vagy a pekngi? — Felelet: Megkérdezik Ubulkát: — Mondd, kistfiám, szoktál te verést kapni? — Persze. — És ki ver meg? Anyu vagy anyu? — Aki éppen ráér...

FIGYELEM!
Uj herendi porcelán
szállítvány érkezett!
Rózsák, figurák, gyertyatartók, valamint olajfestmények és vertesipék nagy választékban.
KLEIN ANDRÁS
BAT-JAM, TRUMPELDOR-UTCA 10.
18, 85, 86 autóbuszok, a Dániel utcai megálló-nál leszállni. Tel. 867863

HESSL SCHWARTZ
KALAPSZAKSZLET
EL - A VIV NACHLAT BENJAMIN U. 40
FISZTITAS TELEFON: 53399 JAVITAS
SETABOTOR NAGY VALASZTERKBAN

A söchemi tanítónéni fegyverforgatásra tanít

Heten valának együtt.
Heten. Nem, mint a gonoszok, hanem, mint Mátyás király hét lustája.

A restség bűnében fogatnak el. Három arab tanítóné és négy izraeli prostituált. Ismerkedtek egymással a cellában.

Ez a cella nem kolostorban volt, de még csak nem is zárásban. Dútyi volt ez, valahol Izraelben. Az öslakók: a ringyók voltak. A jövevények: az arab tanítóné. A találkozás szívélyes volt. Abban a reményben, hogy az „ajak” cigarettát és gyufát is hoztak magukkal. Kiderült: nem dohányoztak. De: a tizzel játszottak. Fegyvert csempészték. Úgy látszik, ok, kissé elszundikáltak feladatuk teljesítése közben. Az izraeli Biztonsági Szolgálat tisztjei éberek voltak. Lefelelték őket. A zsidó perditák csalódottan néztek rájuk. Szóval: nem szakmabeliek. „Privátok”.

Ezek viszik el a legjobb pasikat, — állapította meg egyik hüvely.

Nekik szabad, — hölcselkedett a másik.

Az egyik tanítónéi Söchemből való volt. Arra gondolt hirtelen, hogy szeméremleje van. Ilyenkor mindenütt a világon megválnak az iskolák. Murilo angyalkának mosolyával a szemükben, gyerekek sietnek az iskolákba. Ismerkednek az osztálytársakkal. Mindegyiket a tanítónéniknek.

Véle is.

Es mesélnek a tanítónénik a gyerekeknek bárszoros hangon, simogatólag szánva minden szót, a szeretetről. A jósról. Úgy, ahogyan azt — Pestalozzi tanította.

Es ő most itt van a börtönben. Nem azért tartóztatták le, mert a fekete tülkölára fehér krétával rajzolta a betűket, az első betűket, az apró nép okulására. Hanem azért, mert nem ezt tette. Ő az új tanítóné, hanem — fegyvereket. Gyilkolásra készített számszámokat a kéznek és a léleknek. Nem bűntetésre, az olvasás tudományára, hanem löni tanította már az elmuult tanév végén is, apróbb-nagyobb tanítványait.

Ejtel volt. Horkolt a cella, hogy neki, mint pedagógusnak, mint tanítónéniknek, vajon valóban ez a hivatása, feladata, küldetése, amire nagy lelkesedéssel vállalkozott? Valahégy hűten lett. Amikor viláslania kellett kréta és fegyver között, az utóbbit ragadta meg. Pestalozzi teljesen megfélekedett. Es a többiekrol is, akik arra buzdították, hogy a gyerekek nevelését a szeretet jegyében végezze.

A „hódítók” kezébe került. Nem az osztályból vették el tanítványai szeme láttára, amint éppen nem kultúrját akarta lelkükbe átültetni, — és ő kezét a kréta porától megtörölve, a táblán hagyva a magyarázatra szoruló anyagot, ártatlan tudatában, büszkén távozik, a „hódítók”-ra megvetéssel tekintve, de biztató szavakkal bucsuzva tanítványaitól.

Nem, Nem lett az arab pedagógia Jeanne D'Arcja. Vértanuja sem. Hétköznapit eset lelt. Fegyvercsempész, amit minden suhané sokkal

Irtó: Gervai Sándor

gyesében csinált volna meg, mint ő. Az a fajta, ha börtönbe is kerül, akkor sem vesz vele senki. De — ő hiányzik. Most, amikor a sötétség, — hóbó, ez a sötétség is egyiptomi, tehát nem tartozik a „hódítók”-hoz, — burkolja körül és nem figyeli senki, bevallhatja magának: az osztályban hiányozni fog...

De ő nem akart tanítani. Nem fűtötte a vágy: vissza az iskolába. Ő nem pedagógiai továbbképző tanfolyamra járt. Őt nem érdekelte: mi történik a pedagógia világában? Ő azt akarta, hogy aknára lépjenek a „hódítók” gyerekei. Levegőbe repüljenek az iskolai könyvtárakkal, növénygyűjtemény nyel, tornaszerekkel együtt. Nem elégedett meg azzal az egyetlen csontvázal, amely tanulmányi célokra szolgál az órákon. Ő azt akarta, hogy tanítók, — tulajdonképpen kollégái, — és a gyerekek mindannyian, ilyen csontvázakká váljanak.

Nemsokára megvirrad. Ő a vizsgálóbíró elé kerül, aki megkérdezi tőle: — Miért van itt és miért nem ment az iskolába? Miért akarja fegyverforgatásra tanítani nebulóit és nem bűntetésre?

„Soha nem hittem teljes győzelemünkben...”

(Folytatás a 6-ik oldalról)

Államoktól. Tény az, hogy nem akart egyetlen jordáni pilótát sem, aki kezelni tudta volna a Startlightereket.

A jordáni pilótákról

Eskol figyelmeztetése

„Junius 5-én reggel 9 óra körül a szíriaiak jelentették, hogy a jelenlévők megkezdte a repülőgépek nem voltak akcióképesek

és azt magyarázták, hogy a vadászgépek gyakorló repüléseket végeznek. Fel óra haladékok kérék, majd további egy órát és amikor 11 órára járt az idő, még azt táviratozták, hogy várjunk a támadásig még egy keveset... 11 óráig tovább nem tudtunk várni, mert az iraki repülő már megérkeztek.

A szíriaiak halogató taktikája miatt csak jóval délután 11 óra után kezdtünk meg az akciót.

„Deltában Odd Bull tábornok, az UNO-megfigyelőkar jeruzsálemi vezetője telefonált és tulajdonképpen Lévi Eskol izraeli őrniszternek nyilatkozatát közölte, hogy Junius 5-iken reggel megindult a támadás Egyiptom ellen és... Ha nem avatkozunk be, akkor nem kell viselnünk a következményeket.

„Viszont ekkor már harcoltunk Jeruzsálemben, repülőnk pedig úttal voltak, hogy izraeli bázisokat bombázzanak! Ezért

azt választottam Bull tábornoknak: Az izraeliek kezdték a támadást és ezért most legújabb kapják meg az illó választ.”

Az arab pilóták „sikerei”

„Három hullámban támadták repülőgépeink Natanját, az izraeli légibázist, anélkül, hogy veszteségeink lettek volna. Pilótáink beszámolója szerint négy izraeli repülőgépet semmisített meg

— mert ennél többet nem tálltak ott...

Az irakiak ugyanakkor a hűd repülőket bombázták. Később a szíriaiak is akcióbá léptek és először Rámat David repülőterét, —

Az egyiptomi repülők — izraeliek voltak

irányába repültek, nem kértünk egy pillanatra sem abban, hogy ezek egyiptomi gépek. Csak hogy ezek az izraeli bombázók voltak, amelyek dolguk végzetével hazatértek bázisukra!

Miért lett hűten a hivatásához?

A kelepcebe kerültek keserűségével, akik érzik, hogy zeniknek sorsukért szemrehányást nem tehetnek. — újra feltámadt szilaj gyűlölettel kezdte rendezgetni a jelszavakat és szövegeket, — unalmas vezérekkel maradványait, — amelyekkel védi majd magát. Ez maradt meg. A szeretet és igazság elkalodott valahol Rabat-Amon és Danja hidja között...

„Soha nem hittem teljes győzelemünkben...”

(Folytatás a 6-ik oldalról)

Államoktól. Tény az, hogy nem akart egyetlen jordáni pilótát sem, aki kezelni tudta volna a Startlightereket.

A jordáni pilótákról

Eskol figyelmeztetése

„Junius 5-én reggel 9 óra körül a szíriaiak jelentették, hogy a jelenlévők megkezdte a repülőgépek nem voltak akcióképesek

és azt magyarázták, hogy a vadászgépek gyakorló repüléseket végeznek. Fel óra haladékok kérék, majd további egy órát és amikor 11 órára járt az idő, még azt táviratozták, hogy várjunk a támadásig még egy keveset... 11 óráig tovább nem tudtunk várni, mert az iraki repülő már megérkeztek.

A szíriaiak halogató taktikája miatt csak jóval délután 11 óra után kezdtünk meg az akciót.

„Deltában Odd Bull tábornok, az UNO-megfigyelőkar jeruzsálemi vezetője telefonált és tulajdonképpen Lévi Eskol izraeli őrniszternek nyilatkozatát közölte, hogy Junius 5-iken reggel megindult a támadás Egyiptom ellen és... Ha nem avatkozunk be, akkor nem kell viselnünk a következményeket.

„Viszont ekkor már harcoltunk Jeruzsálemben, repülőnk pedig úttal voltak, hogy izraeli bázisokat bombázzanak! Ezért

azt választottam Bull tábornoknak: Az izraeliek kezdték a támadást és ezért most legújabb kapják meg az illó választ.”

Az arab pilóták „sikerei”

„Három hullámban támadták repülőgépeink Natanját, az izraeli légibázist, anélkül, hogy veszteségeink lettek volna. Pilótáink beszámolója szerint négy izraeli repülőgépet semmisített meg

— mert ennél többet nem tálltak ott...

Az irakiak ugyanakkor a hűd repülőket bombázták. Később a szíriaiak is akcióbá léptek és először Rámat David repülőterét, —

Az egyiptomi repülők — izraeliek voltak

irányába repültek, nem kértünk egy pillanatra sem abban, hogy ezek egyiptomi gépek. Csak hogy ezek az izraeli bombázók voltak, amelyek dolguk végzetével hazatértek bázisukra!

„Igy tehát, anélkül, hogy az igazat tudtam volna, meg nyugodva hagytam el Ríad tábornok főhadiszállását, — mert azt is láttam, hogy a Hunter-vadászgépeink visszatertek az Izrael elleni támadásból, anélkül, hogy baj érte volna őket.

Miért lett hűten a hivatásához?

A kelepcebe kerültek keserűségével, akik érzik, hogy zeniknek sorsukért szemrehányást nem tehetnek. — újra feltámadt szilaj gyűlölettel kezdte rendezgetni a jelszavakat és szövegeket, — unalmas vezérekkel maradványait, — amelyekkel védi majd magát. Ez maradt meg. A szeretet és igazság elkalodott valahol Rabat-Amon és Danja hidja között...

„Soha nem hittem teljes győzelemünkben...”

(Folytatás a 6-ik oldalról)

Államoktól. Tény az, hogy nem akart egyetlen jordáni pilótát sem, aki kezelni tudta volna a Startlightereket.

A jordáni pilótákról

Eskol figyelmeztetése

„Junius 5-én reggel 9 óra körül a szíriaiak jelentették, hogy a jelenlévők megkezdte a repülőgépek nem voltak akcióképesek

és azt magyarázták, hogy a vadászgépek gyakorló repüléseket végeznek. Fel óra haladékok kérék, majd további egy órát és amikor 11 órára járt az idő, még azt táviratozták, hogy várjunk a támadásig még egy keveset... 11 óráig tovább nem tudtunk várni, mert az iraki repülő már megérkeztek.

A szíriaiak halogató taktikája miatt csak jóval délután 11 óra után kezdtünk meg az akciót.

„Deltában Odd Bull tábornok, az UNO-megfigyelőkar jeruzsálemi vezetője telefonált és tulajdonképpen Lévi Eskol izraeli őrniszternek nyilatkozatát közölte, hogy Junius 5-iken reggel megindult a támadás Egyiptom ellen és... Ha nem avatkozunk be, akkor nem kell viselnünk a következményeket.

„Viszont ekkor már harcoltunk Jeruzsálemben, repülőnk pedig úttal voltak, hogy izraeli bázisokat bombázzanak! Ezért

azt választottam Bull tábornoknak: Az izraeliek kezdték a támadást és ezért most legújabb kapják meg az illó választ.”

Az arab pilóták „sikerei”

„Három hullámban támadták repülőgépeink Natanját, az izraeli légibázist, anélkül, hogy veszteségeink lettek volna. Pilótáink beszámolója szerint négy izraeli repülőgépet semmisített meg

— mert ennél többet nem tálltak ott...

Az irakiak ugyanakkor a hűd repülőket bombázták. Később a szíriaiak is akcióbá léptek és először Rámat David repülőterét, —

Az egyiptomi repülők — izraeliek voltak

irányába repültek, nem kértünk egy pillanatra sem abban, hogy ezek egyiptomi gépek. Csak hogy ezek az izraeli bombázók voltak, amelyek dolguk végzetével hazatértek bázisukra!

„Igy tehát, anélkül, hogy az igazat tudtam volna, meg nyugodva hagytam el Ríad tábornok főhadiszállását, — mert azt is láttam, hogy a Hunter-vadászgépeink visszatertek az Izrael elleni támadásból, anélkül, hogy baj érte volna őket.

ARAB TV-ADÁS arabul nembeszélőknek is

Szeptember elején kezd meg rendszeres adását az általános televízió arab nyelvű műsora. Már az első estéken vetítik Goldoni „Két úr szolgálja” című komédiájának arab nyelvű változatát, amelyet a testvérnép izlésének és mentalitásának megfelelően átdolgozva, „Mászud Abu el-Aufász” néven mutatnak be. A főszerepet izraeli színész, Arje Elías játssza, a rendező Louis Lentin, aki a napokban fejezte be Akóna a film külső jeleneteinek forgatását. Az arabul nem érő közönség számára, héber nyelvű felirattal látták el ezt a TV-filmet.

A kelet-jeruzsálemi örmény közösséghez tartozó négy diák alapította egy évvel ezelőtt a „Mozikot” nevű zene- és énekkvartettet, amely rendszeresen szerepel majd az izraeli TV arab és héber nyelvű adásaiban az együttes tagjai Názim Vekán, Igzim és Jack az ókori örmény köztársaság vendékei, akik műsoruk modern feldolgozású örmény dalokból és természetese a „legfrissebb” szerzeményekből állították össze. Rövid pályafutásuk alatt a „Mozikot” már néhány újságban szerepelt a Kol Jisraeli könyvszörakoztatás műsorában, sőt a hadsereg rádiójában is.

Lehet, hogy — ször és nem utólagos is személyes tudottalag traktívulvasott, meggyőzősrint azonban az ép szempontjából, a úgy is legfőbbnek számít. Eze alatt elmondott egy-egy incidens — gével a már többször törtélt akarom azt, hogy az él sajnos még mind keleti színezeti, marad, míg a feltérített, sok zag bugra östét mutató absztrakt — életünzi erővel nem igazi, harmonikus mutató oldalára.

Egy egészen tnyemről akarok b amelynek múlt h voltam a szenvedő Otómagammal, testvér és két se a szokásos eluli ké indultam el Jer édesapámmal a G belletetőben lev

Valamivel 9 óra dult ki a tel-aviv ról az autóbussz. E félelően fél 11 ó

Érkeztünk meg J be. Több mint féló és és keresgélés lamivel 11 előtt im az autóbussz-állom vaj a metróba.

Előt a kerület négy zást ez volt a „csak” 12 fontot metében való fék közszal együtt, a féle a Damaszk szállit bennünket.

Meggyőztem: a táchnág való öté több tavaly még íztem csak, a Damaszkusz-kapu távolásra eskik, b az autóbusszon 17 fűtetünk. Mindezt hogy az olvasó a kai tisztában legy

A metetőben a várokozási idő egyik sógnórnó es sirt szeretett ve megkeresni. Mond örök, a késedelet káptólani fogom. Nem egészen tovább várokozás után v tunk minden eszt sünk elejét veen járt kikészítettem 15 fontot.

A kiszállásnál a sógor 20 fontot. Nyole fontot kültő nyájunk által megállapított 10 v mun 11 percnél ért. Mindezt anna hogy maga is me

percet mutatott 12 úgylahya az újabb semmiképpen sem Miután rendő ren nem volt látha tam neki, hogy számát és címét, a saját Zéhumat í talom neki és a s met is megadom, a velem levők alapján a bíróság dönteni, hogy por járt neki. Az illető gáns” szavak k leparancsolt bennü esjáról, mondván, egész viteldját ne dőkozza.

En étem a so nem téré alkalomr saángommal együtt sam elindultam a vezető lépcső felé tunk, peraze, a

NYEREMÉNYKÖNYV: Héltai: A III-ES

UJKELET SZELVENY 1966 REJTVENYPALYAZAT

Név: Cím:

Az 1963 számú keresztrejtvény megfejtése:

VIZSZINTES: 1. Kása, 5. Milan, 14. Anakroniztikus 16. Odets, 18. Clive, 23. Boxerc, 33. Landsteiner, 40. Otaru, 43. Tagalak, 49. Manet, 51. Nanak, 54. Elain 72. Kámbium, 74. Ion, 76. Madras, 77. Ampère.

FÜGGŐLEGES: 1. Kar, 2. Anilin, 6. Index, 7. 1) Lige 2) Atlanti fal, 8. Astor, 12. Kutató, 19. Ebonit, 21. Ikonok, 27. Hásszán el Bakr, 32. Paul Verlaene, 33. Luminal, 34. Sugár, 35. Euler, 36. Rádiáns, 48. Salem,

Köz

Lehet, hogy — ször és nem utólagos is személyes tudottalag traktívulvasott, meggyőzősrint azonban az ép szempontjából, a úgy is legfőbbnek számít. Eze alatt elmondott egy-egy incidens — gével a már többször törtélt akarom azt, hogy az él sajnos még mind keleti színezeti, marad, míg a feltérített, sok zag bugra östét mutató absztrakt — életünzi erővel nem igazi, harmonikus mutató oldalára.

Egy egészen tnyemről akarok b amelynek múlt h voltam a szenvedő Otómagammal, testvér és két se a szokásos eluli ké indultam el Jer édesapámmal a G belletetőben lev

Valamivel 9 óra dult ki a tel-aviv ról az autóbussz. E félelően fél 11 ó

Érkeztünk meg J be. Több mint féló és és keresgélés lamivel 11 előtt im az autóbussz-állom vaj a metróba.

Előt a kerület négy zást ez volt a „csak” 12 fontot metében való fék közszal együtt, a féle a Damaszk szállit bennünket.

Meggyőztem: a táchnág való öté több tavaly még íztem csak, a Damaszkusz-kapu távolásra eskik, b az autóbusszon 17 fűtetünk. Mindezt hogy az olvasó a kai tisztában legy

A metetőben a várokozási idő egyik sógnórnó es sirt szeretett ve megkeresni. Mond örök, a késedelet káptólani fogom. Nem egészen tovább várokozás után v tunk minden eszt sünk elejét veen járt kikészítettem 15 fontot.

A kiszállásnál a sógor 20 fontot. Nyole fontot kültő nyájunk által megállapított 10 v mun 11 percnél ért. Mindezt anna hogy maga is me

percet mutatott 12 úgylahya az újabb semmiképpen sem Miután rendő ren nem volt látha tam neki, hogy számát és címét, a saját Zéhumat í talom neki és a s met is megadom, a velem levők alapján a bíróság dönteni, hogy por járt neki. Az illető gáns” szavak k leparancsolt bennü esjáról, mondván, egész viteldját ne dőkozza.

En étem a so nem téré alkalomr saángommal együtt sam elindultam a vezető lépcső felé tunk, peraze, a

NYEREMÉNYKÖNYV: Héltai: A III-ES

UJKELET SZELVENY 1966 REJTVENYPALYAZAT

Név: Cím:

Az 1963 számú keresztrejtvény megfejtése:

VIZSZINTES: 1. Kása, 5. Milan, 14. Anakroniztikus 16. Odets, 18. Clive, 23. Boxerc, 33. Landsteiner, 40. Otaru, 43. Tagalak, 49. Manet, 51. Nanak, 54. Elain 72. Kámbium, 74. Ion, 76. Madras, 77. Ampère.

FÜGGŐLEGES: 1. Kar, 2. Anilin, 6. Index, 7. 1) Lige 2) Atlanti fal, 8. Astor, 12. Kutató, 19. Ebonit, 21. Ikonok, 27. Hásszán el Bakr, 32. Paul Verlaene, 33. Luminal, 34. Sugár, 35. Euler, 36. Rádiáns, 48. Salem,

Közlekedés, óh!

Egy jeruzsálemi utazás története

Lehet, hogy — nem először és nem utoljára — nagyon is személyes természetű dologgal traktálom az olvasót, meggyőződésem szerint azonban az épülő ország szempontjából, a személyes így is legtöbbször közügynek számít. Ezenkívül az alatt emondott epizódok — vagy incidensek — segítségül a már többször felállított féltelt akarom bizonyítani, azt, hogy az életvitelünk, sajnos még mindig erősen keleti színezetű. És az is marad, míg a fonák felén feltérített, sok zagyva, ugrahagra öltést mutató himzett abrosz — életünket — közös erővel nem fordítjuk igazi, harmonikus mintákat mutató oldalára.

Irtá: Salamon Mihály

perben megjelent a lépcsők felső peremén és harsogó hangon „gánáv”-nak titulált. A történelmi hitelesség kedvéért: nem maradtam adósa. Mondtam neki, hogy a hozzá hasonló utonálók az okai minden gazdasági bajunknak. Ugyanakkor — edigi gavalléros gesztusával ellentétben — nem dobta vissza nekem a kezemben összegyűrt és hozzá felhajtott 15 fontot. Ebben maradtunk.

A jelenet, persze, nem minden izgalom nélkül zajlott le. Mindegyik testvér közben külön-külön is hajlandó lett volna plusz öt fontot odaadni neki, de én élesen tiltakoztam ellene. Régi meggyőződésem, hogy a keservesen megkeresett fontjaink évek óta való lecsúszását a nagylábon élő felső tízezeren kívül ezeknek az elemeknek köszönhetjük. Ezenkívül — mellesleg — 20 év óta Izraelben, kéretlenül bár, de szenvedélyes népjárványtől bácsinak szegedtem el.

Az esetet olyan részletesen azért mondtam el, mert a történet csattanója csak ezután következett. Néhány perccel a Falhoz való megérkezésünk után a közelben taxi állott meg és belőle magából kiborulva barnaruhás, habzószájú, spanyolul ordító turista kászálódott ki, s hívta a közelben álló rendőrt. Kint, hogy a sofőr a maga emberét itt is tártakoztatta és a kialakított feltevéseket a társaságunk Damaszuszkapui pedig olyt Helyesre eskü, hogy olyt az autóbusszon 17 puszterrel fizethet. Mindent csak azért, hogy az olvasó a távolcsók kal tehatán legyen.

A temetőben a 30 perc várakozási idő leteltével egyik sógorom egy másik srt. szeretett volna megbeszél. Mondtam a sógoromnak a késedelemért majd kárpótolni fogom. S mikor nem egészen további 10 perc várakozás után visszaindultunk minden eszleges melek. eljött veendő, mindkét kikészítettem számára 15 fontot.

A kiszállásnál azonban a sofőr 20 fontot követelt. Nyolc fontot külön a mindnyájunk által egyöntetűen megállapított 10, vagy maximum 11 pernyi várakozásért. Mindent annak ellenére, hogy maga is megállapította, hogy az óramutató 10 perccel mutatott 12 óra előtt, úgyhogy a szük egyórás utazásba az újabb követelés semmiképpen sem fért bele. Minthát rendőrt a környéken nem volt látható, mondtam neki, hogy felírom a számát és címét, ezenkívül a saját Zéhumát is megmutatom neki és a saját címet is megadom, aztán majd a velem levők vallomása alapján a bíróság fogja eldönteni, hogy pontosan mi jár neki. Az illető erre „elegáns” szavak kíséretében parancsolt bennünket a kocsijáról, mondván, hogy az egész viteldit nekünk ajánlódokozza.

Én étem a soha vissza nem térő alkalommal és társaságommal együtt szép lassan elindultam a kapuhoz vezető lépcső felé. A hártunk, persze, a következő

torok sorakoznak fel délután a tel-avivi autóbusszra várva, de ilyen tömegjeleneget régen nem láttak ők sem. (Ne felejtsük el, augusztus 27-ike volt, tehát még a jeruzsálemi egyetemi haligatők inváziója előtt.) A sorba való beállásunk után néhány perccel indult ki Tel-Aviv felé egy megtelt autóbussz, de utána kerek félórás szünet következett. A tömeg a jeruzsálemi alkonnyatban egyre nőtt, de Tel-Avivba induló autóbussz-korvonalom nem bontakoztak ki az esteledő jeruzsálemi tájból.

Fél óra után a dolog mégis mozgásba jött. Régen nem láttott igazi autóbusszok álltak be elég sűrű egymásutánban a kiindulási peron elé, de mi csak a 6.45 órakor előlő negyedik kocsiba jutottunk fel.

Eszembe jutott, hogy pontosan a héten írtak a lapok egy külföldi pénzcsoport szándékáról, hogy 60 vadonatúj luxusautó behozatalával egy turistákat fuvarozó vállalatot alapítson. A hazai autóbussz-vállalatok hevesen tiltakoztak a terv ellen, mondván, hogy a turistatömegek szállítására nekik megfelelő számú kocsi áll állandóan rendelkezésükre. A jeruzsálemi — állati kárámhoz hasonló — látványból meggyőződhetünk róla, hogy a turistákat szolgáló kocsik milyen alapon állnak mindig kellő számban rendelkezésre.

A jeruzsálemi autómézi-ria néhány tucat autóbussz behozatalával mindenesetre megoldható. Sokkal nehezebb odatudni meg a zsványkód jeruzsálemi taxisofőröknek a „bak”-ról — illetve a volán melől — való leparancsolása.

A szent cél érdekében egy — valószínűleg nem minden kinek tetsző — javaslattal jövök. Az idők folyamán sokszor úsztam már az ár ellen, egy esetlet több, vagy kevesebb, már nem számít. A zsványkód jeruzsálemi sofőrök letérésére nyugodt szívvel rezsiztstik előnyben az arab taxisofőröket. Legálábbis addig, amíg a zsványkód és szorozó taxisofőrök kápszi látszatok meresre tartják. Illetve kiközösítik maguk közül úgy, hogy minden túlkapásnál ők maguk juttatják őket a hatóság kezére.

Ne tessék tévedésbe esni: nem a kezdeti állójukat jelenlét, Petáché-Tikván és más településeken a zsidók hátrányára előnyözött juttatott olosabb arab munkárol van itt szó. Legfeljebb fordított eljellel: az egészséges pénznek és a gazdaságnak a kápsziággal szemben való megvédése, éppen a zsidó jsvus, a nehezen dolgozó nép rétegek és az állam szempontjából.

Egy kissé bizarr, de nagyon analóg utalás is meg akarok itt említeni: a vallásos ember nagy súlyt helyezt mindig arra, hogy a miév esztétikai oldalának a kihangsúlyozására, az erev jom-kipurkor szokásos „kápará” szertartás számára szép fehér kakast válasszon magának. A dolog egyben egy próféta szakszóra is alludál: „Ha büneitek olyan vörösek lesznek, mint a karmazsin-fonal — megtérés-tek után — mint a hó fognak fehérlen!”.

Bölcsseink ugyanakkor külön felhívják a vallásos zaidó figyelmét arra, hogy a fehér szárnnyasok után keresletet



Jeruzsálem egyesítése óta első ízben postahivatal nyílt meg az Óvárosban. Az izraeli zászlót a múlt héten ünnepélyes szertartás keretében felhúzták az új postahivatal tetejére. Az új posta neve „Doár Mecedá”, igazgatója pedig egy abu-gosi arab fiatalember. A postán megrendezett avatási ünnepségre meghívták mindazokat a nyugdíjas postatisztviselőket, akik még az angol mandátum idején dolgoztak ebben a postahivatalban.

IRÁS KRISTÁLYBAN

— Keszit Itamár „Ktáv bögávis” című új műfordítás-gyűjteményéről —

(Megjelent az „Eked” gondolatújságban, kiadóra előkészítette: Ruszmann Marica)

Kit érdekel ebben a csúnya világban, hogy Baudelaire, Novalis, Hölderlin, Trakl, Yeats, Radnoti, Rilke, vagy Ovidius hogyan visszhangzik héberül? Hogyan lehet Paul Valéry, William Blake, Brecht vagy Thomas Eliot egy-egy sorát megzsolgáltatni a Biblia nyelvén?



vén, a magyaron kívül héber, angol és német nyelven is jelgeti a költészet óborát, de kötetéből kiderül, hogy a must és a murel szintén öröklék. Az élő költészet. Az iskolák egymásrahatása. A kristályba zárt gondolat és a szép szó változatai.

Franciából például közvetítő nyelv segítségével dolgozik. Vallatóra fogtam, milyen megmondások szerint fordít. Azt felelte, hogy mindezek előtt jó verset akar adni, aztán pontos fordítást. Vagyis — ha visszavetjük a problémát a magyar műfordítás-irodalom fénykorába — a Kosztolányi-iskola híve.

Erre csak azt válaszolja, hogy rengeteg azonosság lehet fel a héber és a magyar műfordítás-kultúra problémáitáiban. Mindkét kultúrában az állandó ingadozás az alapmotívum. Ingadozás, útkeresés a klasszicitás és a modernség között.

A magyar nyelvet egyébként állandó szerszámmal tekinteli műfordító műhelyében. Ha bármilyen nyelvből fordít héberre — maga elé rakja az eredeti magga a vers magyar fordítását is. Az anyanyelv segíti őt, hogy minél teljesebb és hűségesebb héber fordítást tegyen aztán le az izraeli olvasó asztalára. Így lesz részese a magyar nyelvi kultúra a héber irodalomnak. Ez az igazi kultúrkapcsolat a két ország között. Pedig már jó egy éve nem működik magyar kultúrattasé Tel-Avivban. De Keszit Itamár dolgozószobája — a Náchmán utcában — felel a Kultúrkap

csalotok Intézete három öszlályával... A gazdag kötetben három magyar név van. Kettő köztük magyar-zsidó. Radnoti Miklós VII. Ecologját és Somlyó Zoltán „Ékeket az Ész” című versét adja, valamint Juhász Ferenc, a multikus erejű, csak a mindenséggel mérhető tehetségű költő „A szarvassá változott fin kiáltásai a titok kapujában” című poemáját illusztrálta héber fordításban a kötetben.

Juhász Ferenc élő, sőt fiatal, de világhíradalmi sarzslu budapesti költő úgy juttott a „Ktáv bögávis” című olvasott valami tanulmányt Auden, a tekintélyes angol költő tollából a szarvassá változott fiúról, a Juhász-versről.

— Ez a XX. század egyik legjelentősebb verse — írta Auden. Nem ezért fordította le héberre Keszit Itamár. Hanem azért, mert mikor Auden figyelmeztetése alapján elővasta, egyet is értett az értékítéllettel. Költői és bün-tetőjogi felelőssége tudatában kijelenti, hogy a héber ítra gazdagodott Juhász Ferenc művének tolmácsolása áltál. Ez egyébként a leg-hosszabb mű a kötetben. Tizenhat oldalra terjed.

Alanyi hangvételi bevezetőt illesztett Keszit Itamár kötetbe. Azt írta, hogy e lapokom csavargásairól ad vázlatot. A világródomlón ösvényein csavargott. Milyen jó annak, aki vele tarthat. Hiszen még annak is jó, aki csak messziről követi és lelkesen integet utána.

Benedek Pál

AZ

UJ KELET

natanjai megbízottja.

MITTELMAN - GOTTLIEB

Olé Hágárdom-u. 34

18. ajtó.

Felvezet HIRDETÉSEKET és előfizetéseket.

Az Uj Kelet kiadásában megjelent könyvek is kaphatók.

1968 IX. 6. Uj Kelet 9

Szakadók

REGÉNY

írta BARZILAY ISTVÁN

43.

— Ott koncertezni fogok, te leszel a nagy művész szemlélője — enyhült meg Lusja. — S oda viszik ki azokat is, akik megmaradtak a családnkból. Te sosem gondolsz szegény anyádra?

— Öt éve nem hallottam felőle semmit — válaszolta. — En többet láttam, mint te a táborokból, nincsenek illúzióm.

Lusja gondolatait olykor foglalkoztatta Vitek anyja. Szomorú, hallgatag asszony volt, élnivágyó, uralkodó-hajlamú férj és azonos természetű fiú mellett. Tapasztalatlan volt még és nem tudott eleget, hogy a búskomor anya képét kapcsolathozza mindazzal, amit Vitold lényében szokatlannak érzett. Nem ismerte eléggé az életet s az emberi lelket, hogyan tudta volna megérteni Vitoldot, s hogyan állíthatta volna össze az apró, vagy fontos tényezőket, amelyek ezt a jellemet alkotják? Éveknek kellett elmúlniok, amíg világosan fejtötte, miért vált Vitold Majdanek félelmetes kápojává, miért tudott olyan könnyötelenül lesújtani gyengékre, miért hiányzott belőle az emberek iránti részvét. Akkor, a bunkerben, a kísérletes, legett házikó pinéjében, Vitold volt a szemében élete koronája; s azt hallván, hogy az imádott férfi elvesztett minden reményt, hogy anyját viszontlássá, asszonyi gyöngédség, a vigasztalni akarás érzelmessége ébred benne iránta.

— Nem szabad elveszteni az illúziókat — suttogta odaadón. — Mert akkor a szerelemben sem lehet az ember.

— A szerelem Patyolat nyújtja nekem — hízelt a férfi, s ajka cirógatva szaladt végig a vállán — ez nem illúzió, hanem való szépség...

— Elindulunk vándorútra, s akkor... a folyók partján s erdők mélyén fogjuk szeretni egymást — álmodozott a lány — s ott fogok neked Heine-verseket felolvasni. Mert ezt a könyvet magunkkal viszzük.

— Hogyan képzeld? — tiltakozott Vitold. — Heine zsidó volt, tilos irodalom. Még csak az kellene, hogy megtalálják nálad. Heine itt marad és csak azt viheted el belőle, ami megmaradt a kis okos fejében.

Lusját nem kellett biztatni:

*Ich bin die Prinzessin Ilse
Und wohne in Inselstein,
Komm mit nach meinem Schlosse
Wir wollen selig sein.*

*Dein Haupt will ich benetzen
Mit meiner klaren Well,
Du sollst deine Schmerzen vergessen,
Du sorgenkranken Gesell!*

*In meinem weissen Armen
An meiner weissen Brust,
Da sollst du liegen und träumen
Von allen Märchenluft! ...*

— Nem esodálatosan szép? — lehelte, Vitold valóban a fehér karokban nyugodott, a fehér keblet csokolta.

— Oh, mindjárt meghalok — sóhajtott Lusja.

*

A nagy ajtó nyitva állott. Lusja utolsó pillantást vetett a bunkerbe.

— Nyugodj békében, Grünhut bácsi, s bocsánatot kérek tőled, ha tisztességtelenné tartottad viselkedésünket — bókolt a sir felé. Vitold dörmögve nevetett.

— Mulatságos, amikor egy német katona pukedlizzik — jegyezte meg. A lány lendületesen nyakonütötte.

— Elviselhetetlenül cinikus vagy — mondta majdnem sírva. — Igenis én meghatottan búcsúzom Grünhut bácsitól. S ha nem volnál olyan hiteghagyott és semmirekellő zsidó, akkor oda kellene állnod a sírja mellé Kádist mondani, de te azt sem tudod, hogy az micsoda.

— Azt még tudom, hogy micsoda, de nem tanultam meg soha, nem tanították rá. Ez is az én bűnöm? — kérdezte engesztelő hangon. — De te elmondhatod azt az imát...

— Nőknek nem szabad — sóhajtott, — Rettenetes, hogy milyen tudatlan vagy. En Grünhut bácsitól is legfeljebb Heine verssel búcsúzhatom.

„Keine Messe wird man singen, keinen Kadosch wird man sagen, nichts gesagt und nichts gesungen, wird an meinem Sterbentage“ ...

Elhallgatott.

— Várj egy pillanatra — mondta, mert hirtelen ötlete támadt. Az asztalfiókból kivette a Heine-kötetet és Grünhut bácsi imakönyvét, s a kettőt egymásra téve, elhelyezte őket a síron.

— Virág helyett, Grünhut bácsi...

Vitold Blumenfeld komolyan nézte végig a jelenetet. Lusja gyakran mondott, vagy cselekedett meglepőt, valami számára szokatlant, s ezek az apró megjegyzések, vagy gesztusok, mintha leolvastottak volna egy-egy vékony réteget elkérgesedett lelkéből.

— Illik rád a név, amit én adtam neked, kis Patyolat. — mondta. — De most már induljunk, egészen ki-világosodott.

A hó vakított. A szürkén borús égből felhők közüli olykor-olykor kicsillant a napfény. Nagyon mély volt a csend, a fagyott vidéken nem mutatkozott élőlény.

Ijesztő volt a távlat a pince négy falához szokott szemek számára. Hunyorogva, kissé riadtan néztek körül.

— Merre megyünk? — kérdezte Lusja suttogva.

— Meg kell keresnünk az ösvény folytatását. Gondolom, a patakon keresztül a falu felé vezet — hangzott Vitold halk, bizonytalan válasza.

Az ösvényt megtalálták, esetlenül botorkáltak rajta. Elvonult a ház előtt és nagyott kanyarodott déli irányba. Követték a kis lankára, amely a ház előtt emelkedett. S akkor vették észre, hogy a kis liget, amely a domb alatt, a patak partján tárta fel ritkás növényzetét, voltaképpen csak kiágazása egy erdőnek, amely a patakon túl folytatódik. Vitold a lejtőre mutatott.

— Nyomok — figyelmeztette — járt itt valaki a havazás óta.

Körülnéztek. A lanka tövében félszegen, elárultan fészkelte a kis ház, kormos, tető nélküli falai reménytelenül meredeztek. Alig kétszáz méterre volt tőlük s a kis távolságból siralmasan szükségletlenek, fölöslegesnek tűnt, mégis, három hónapig az életet jelentette a részükre. Távrolról látszott a sinpár, az ideiglenes indóház romjaival. Amott messzi sejtették a műhelytábor. Lombtalan fák, imitt-amott kis parasztházak kerítésel

bontották meg a táj sivár hóférségét. Keleti irányba Lublint vélték felfedezni, falvak és egymástól távolodó tanyák gyűrűjében. A kőművekkel fekete szénfüsttel felfelé, hasonlóan a szájkülből áramló levegőhöz, csak-hogy az fehér párává fagyott, amint kileheltek.

— Induljunk lefelé, mert ilyen magasból messziről megláthatnak bennünket — sürgette Vitek.

A nyomokat követték az erdő felé, óvatosan mentek át a patakon átívelő, három deszkából álló hidon. Fucsán hatottak Lusja nőies, apró lépései a katonadobozokban. A vastag posztókat sem leplezte a szűk katonadrágból kidomborodó hátulját. Combját verte az oldalátská, amely nem éppen katonához illő toaletteszeket és két konzervet tartalmazott. Vitold, kezében az automata fegyverrel s hátán a zsufoltan megfűtött hitizsakkal, nem igyekezett lépést tartani vele, biztosan tört elő az erdő irányába a friss nyomokat követve. Lusja utolérte és karjába fűzte a kezét.

— Katonák ritkán járnak karonfogva — nevetett le rá.

— Bevallom, hogy félek, — suttogta Lusja, — mi történik, ha az erdőben németekre bukkanunk?

Vitoldnak nem volt ideje csodálkozni sem azon, hogy Lusja vártatlanul félni is tud mellette, mert kutyaglás hallatszott, nem is túlságosan messziről.

— Oh, hiszen ezt a hangot ismerem, ez a kutya sokkott ugatni éjszakánként — állapította meg Lusja.

(Folytatása következik)



1000

REPÜLŐ-ÚT EUROPÁBA

Az „Elite” 10 éve gyártja az instant-kávét, amelyet megkedvelt az izraeli közönség, és amely nevet szerzett 28 országban.

Ebből az alkalmából és az „Elite” instant-kávé hívei iránti elismerés jeléül —

AZ „ELITE” 100 KÁVEKEDVELET HÍV MEG REPÜLŐUTRA SVAJCBA

Mindenki, aki „Elite” instant-kávét vásárol 1968 október végéig, repülőútazást nyerhet — és tennivalója mindössze ennyi:

1. Vegye le a címke 3 „Elite” instant-kávé dobozáról, vagy üvegejéről.
2. Írja fel egyik címke a nevét és címét, továbbá a kereskedő nevét és címét, ahol a kávét vette. Írja meg egy rövid mondatban (bármely nyelven) — miért kedveli az „Elite” instant-kávét.
3. Tegye bele a 3 címke borítékba, írja rá *1000 Repülőút Svajcába* és küldje el az Elite Ltd. címére, Tel-Aviv, POB 9117.
4. Korlátlan mennyiségű borítékot küldhet be, de minden borítékban benne kell lennie a 3 címke (amelyek egyikén fel kell tüntetni a fent jelzett részleteket).

Minden címke, amelyet 1968 október 31-ig beküldenek, részt vesz a 1968 novemberében tartandó sorsoláson, amelyet az „Elite” vállalat igazgatóságának egyik tagja, a cég könyvszakértője és hirdetőtanácsadója jelenlétében tartanak.

100 kisorsolt boríték beküldője csoportos repülőútazást nyer a Lugano-Zürich útra (oda-vissza). Utazási adó benne. Minden nyertes maga választhatja ki a számára megfelelő indulási egy éven belül.

Minden nyertes írásban értesítenek, czenkívül az összes nyertes neve megjelenik az újságban.

Az Elite (Foodstuffs) Ltd., Safad, munkái és tisztviselői részt vesznek a sorsolásban nem vehetnek részt.



